叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉米亚(lamia) 000001

2. 拉米亚(lamia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉米亚(Lamia)
第1/2页

['leɪmɪə]
LAMIA
拉米亚

拉米亚

[baɪ][dʒɒn] [kiːts]
By John Keats
经过 约翰 济慈

约翰·济慈

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[pɑːt] [ˌtuːˈtuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] [bruːd]
Upon a time , before the faery broods
之上 一个 时间 , 前 这 仙女 幼崽

很久很久以前，在仙灵族群出现之前

[drəʊv] [nɪmf] [ænd; ənd]['sætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspərəs] [wʊdz] ,
Drove Nymph and Satyr from the prosperous woods ,
驾驶 仙女 和 色狼 从 这 繁荣 树林 ,

将仙女和萨堤尔赶出了繁茂的森林。

[bɪˈfɔː(r)] [kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz] [braɪt] ['daɪədem] ,
Before King Oberon's bright diadem ,
前 国王 奥伯龙的 明亮的 冠冕 ,

在奥伯龙国王闪亮的王冠之前，

['septə(r)] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , - [wɪð] ['djuːi] [dʒem] ,
Sceptre , and mantle , clasp'd with dewy gem ,
权杖 , 和 地幔 , - 和 露水 宝石 ,

权杖和披风，饰以沾满露水的宝石，

[fraɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['draiəd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz]
Frighted away the Dryads and the Fauns
害怕 离开 这 树精 和 这 半人半羊神

吓跑了树精和牧神

[frɒm; frəm] ['rʌʃɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [breɪks] , [ænd; ənd] ['kaʊˌslɪpt] [lɔːnz] ,

From	rushes	green	,	and	brakes	,	and	cowslip'd	lawns	,
从	冲刺	绿色的	,	和	刹车	,	和	报春花	草坪	,

从绿色的芦苇丛、灌木丛和开满报春花的草坪，

[ðə; ðiː]['evə(r)] - ['smɪtn] ['hɜːmiːz] ['empti] [left]

The	ever	-	smitten	Hermes	empty	left
这	曾经	-	迷恋	爱马仕	空的	左边

永远迷恋爱马仕的空左边

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] , [bent] [wɔːm] [ɒn] ['æmərəs] [θeft] :

His	golden	throne	,	bent	warm	on	amorous	theft	:
他的	金的	王座	,	弯曲	温暖的	在	多情	盗窃	:

他那金色的宝座，因情欲的偷窃而温暖倾斜：

[frɒm; frəm] [haɪ] [ə'lɪmpəs] [hæd; həd][hiː; hi]['stəʊlən] [laɪt] ,

From	high	Olympus	had	he	stolen	light	,
从	高的	奥林匹斯山	有	他	被盗	光	,

他从高高的奥林匹斯山上偷走了光芒，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][dʒoʊvz] [klaʊdz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː] [saɪt]

On	this	side	of	Jove's	clouds	,	to	escape	the	sight
在	这	边	的	朱庇特的	云	,	到	逃脱	这	视线

在朱庇特云层的这一侧，为了逃避视线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌmənə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'triːt]

Of	his	great	summoner	,	and	made	retreat
的	他的	伟大的	召唤师	,	和	制成	撤退

他伟大的召唤者，然后撤退了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kriːt] .

Into	a	forest	on	the	shores	of	Crete	.
进入	一个	森林	在	这	海岸	的	克里特岛	.

进入克里特岛海岸边的森林。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['aɪlənd] [dwelt]

For	somewhere	in	that	sacred	island	dwelt
为了	某处	在	那	神圣	岛	居住

因为在那座神圣岛屿的某个地方居住着

[ə; eɪ] [nɪmf] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [huːft] ['sætəz] [nelt] ;

A	nymph	,	to	whom	all	hoofed	Satyrs	knelt	;
一个	仙女	,	到	谁	全部	有蹄的	萨提尔	跪下	;

一位仙女，所有有蹄的萨堤尔都向她下跪；

[æt; ət] [huːz] [waɪt] [fiːt] [ðə; ðiː]['læŋgwɪd]['traɪt(ə)n] [pɔː]

At	whose	white	feet	the	languid	Tritons	poured
在	谁	白色的	脚	这	慵懒的	海神	倾倒

慵懒的海神们倾泻在他们洁白的脚下

[pɜːlz] , [waɪl] [ɒn][lænd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .

Pearls	,	while	on	land	they	wither'd	and	adored	.
珍珠	,	尽管	在	土地	他们	枯萎的	和	受人喜爱	.

珍珠，在陆地上它们凋零枯萎，却又备受珍视。

[fɑːst][baɪ][ðə; ðiː] [sprɪŋz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [beɪð] [wɒz; wəz][wəʊnt] ,

Fast	by	the	springs	where	she	to	bathe	was	wont	,
快速地	经过	这	弹簧	在哪里	她	到	洗澡	曾是	惯于	,

她很快就来到了她常去沐浴的泉水边，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [miːdz] [weə(r)] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɔːnt] ,

And	in	those	meads	where	sometime	she	might	haunt	,
和	在	那些	蜂蜜酒	在哪里	有时	她	可能	出没	,

而在她有时会出没的那些草地上，

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [mjuːz] ,

Were	strewn	rich	gifts	,	unknown	to	any	Muse	,
是	散落的	富有的	礼物	,	未知	到	任何	沉思	,

遍地都是珍贵的礼物，连缪斯女神都不知道。

[ðəʊ] ['fænsiz] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [tʃuːz] .

Though	Fancy's	casket	were	unlock'd	to	choose	.
尽管	精致的	棺材	是	-	到	选择	.

虽然 Fancy 的棺材是打开的，可以自由选择。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !

Ah	,	what	a	world	of	love	was	at	her	feet	!
啊	,	什么	一个	世界	的	爱	曾是	在	她	脚	!

啊，她脚下是多么充满爱的世界啊！

[səʊ] ['hɜːmiːz] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [hiːt]

So	Hermes	thought	,	and	a	celestial	heat
所以	爱马仕	想法	,	和	一个	天体	热

赫尔墨斯如此想着，一股天火般的热浪涌来。

[bɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hiːlz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɪə(r)] ,

Burnt	from	his	winged	heels	to	either	ear	,
烧焦的	从	他的	有翅膀的	高跟鞋	到	任何一个	耳朵	,

从他长着翅膀的脚后跟到两只耳朵都被烧伤了，

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['waɪtnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [klɪə(r)] ,

That	from	a	whiteness	,	as	the	lily	clear	,
那	从	一个	白人	,	作为	这	百合	清除	,

那是一种洁白，如同百合花般清澈，

- ['ɪntuː]['rəʊzɪz] - [mɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] ,

Blush'd	into	roses	'	mid	his	golden	hair	,
-	进入	玫瑰	-	中	他的	金的	头发	,

他金色的头发间泛起了玫瑰般的红晕，

['fɔːlən] [ɪn] ['dʒeləs] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [beə(r)] .

Fallen	in	jealous	curls	about	his	shoulders	bare	.
倒下	在	嫉妒的	卷发	关于	他的	肩膀	裸	.

嫉妒的卷发垂落在他裸露的肩膀上。

[frɒm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] , [frɒm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [hiː; hi] [fluː] ,

From	vale	to	vale	,	from	wood	to	wood	,	he	flew	,
从	谷	到	谷	,	从	木头	到	木头	,	他	飞翔	,

他从一个山谷飞到另一个山谷，从一片树林飞到另一片树林，

['briːðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [njuː] ,

Breathing	upon	the	flowers	his	passion	new	,
呼吸	之上	这	花朵	他的	热情	新的	,

对着花朵吹气，他重新燃起了激情。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] [hed] ,

And	wound	with	many	a	river	to	its	head	,
和	伤口	和	许多	一个	河	到	它是	头	,

它的源头蜿蜒着许多河流，

[tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðɪs] [swiːt] [nɪmf] [priːpɑːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [bed] :

To	find	where	this	sweet	nymph	prepar'd	her	secret	bed	:
到	寻找	在哪里	这	甜的	仙女	准备好了	她	秘密	床	:

要找到这位甜美仙女准备秘密床榻的地方：

[ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [swiːt] [nɪmf] [maɪt] ['nəʊweə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,

In	vain	;	the	sweet	nymph	might	nowhere	be	found	,
在	徒劳	;	这	甜的	仙女	可能	无处	是	成立	,

徒劳无功；那位甜美的仙女可能根本无处可寻。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['restɪd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [graʊnd] ,

And	so	he	rested	,	on	the	lonely	ground	,
和	所以	他	休息	,	在	这	孤独	地面	,

于是，他孤零零地躺在了地上。

['pensɪv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi]

Pensive	,	and	full	of	painful	jealousies
沉思的	,	和	满的	的	痛苦	嫉妒

沉思，充满痛苦的嫉妒

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [gɒdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] [triːz] .

Of	the	Wood	-	Gods	,	and	even	the	very	trees	.
的	这	木头	-	神	,	和	甚至	这	非常	树木	.

关于木神，甚至关于树木本身。

[ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,

There	as	he	stood	,	he	heard	a	mournful	voice	,
那里	作为	他	站立	,	他	听到	一个	悲哀	嗓音	,

他站在那里，听到一个悲伤的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [hɜːd] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [di'strɔi]

Such	as	once	heard	,	in	gentle	heart	,	destroys
这样的	作为	一次	听到	,	在	温和的	心	,	摧毁

如此之事，一旦在温柔的心中听到，便会消散。

[ɔːl] [peɪn] [bʌt; bət] ['pɪti] : [ðʌs] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [vɔɪs] [speɪk] :

All	pain	but	pity	:	thus	the	lone	voice	spake	:
全部	疼痛	但	遗憾	:	因此	这	孤独	嗓音	说	:

唯有痛苦，唯有怜悯：于是，孤独的声音响起：

" [wen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [riːð] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'weɪk] !

"	When	from	this	wreathed	tomb	shall	I	awake	!
"	什么时候	从	这	花环	墓	将	我	醒	!

“我何时才能从这被花环环绕的坟墓中醒来！”

[wen] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['bɒdi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

When	move	in	a	sweet	body	fit	for	life	,
什么时候	移动	在	一个	甜的	身体	合身	为了	生活	,

当拥有一个适合生活的甜美身体时，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌdi] [straɪf]

And	love	,	and	pleasure	,	and	the	ruddy	strife
和	爱	,	和	乐趣	,	和	这	红润	冲突

还有爱情、快乐和那场激烈的争斗

[ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [lɪps] !

Of	hearts	and	lips	!
的	心	和	嘴唇	!

心与唇！

[ɑː] , ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] !

Ah	,	miserable	me	!
啊	,	悲惨的	我	!

唉，我真可怜！

" [ðə; ðɪ] [gɒd] , [dʌv] - ['fʊtɪd] , [glaɪdɪd] ['saɪləntli]

"	The	God	,	dove	-	footed	,	glided	silently
"	这	上帝	,	鸽子	-	有脚的	,	滑翔	默默

神灵，如鸽子般轻盈，悄无声息地滑行。

[raʊnd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [spʊft] - ['brʌʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Round	bush	and	tree	,	soft	-	brushing	,	in	his	speed	,
圆形的	衬套	和	树	,	柔软的	-	刷牙	,	在	他的	速度	,

圆润的灌木丛和树木，轻柔的刷毛，在他的速度中，

[ðə; ði]['tɔ:lə(r)] [græs] [ænd; ənd] [fʊl] - ['flaʊərɪŋ] [wi:d] ,

The	taller	grasses	and	full	-	flowering	weed	,
这	更高	草	和	满的	-	开花	杂草	,

高高的草和盛开的杂草，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [sneɪk] ,

Until	he	found	a	palpitating	snake	,
直到	他	成立	一个	心悸	蛇	,

直到他发现一条跳动的蛇，

[braɪt] , [ænd; ənd] [sɜ:k] - ['kaʊtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [breɪk] .

Bright	,	and	cirque	-	couchant	in	a	dusky	brake	.
明亮的	,	和	马戏团	-	卧倒	在	一个	昏暗	制动	.

在昏暗的暮色中，明亮而慵懒。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:dɪən] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [hju:] ,

She	was	a	gordian	shape	of	dazzling	hue	,
她	曾是	一个	戈尔迪安	形状	的	耀眼的	色调	,

她身形狰狞，色彩绚丽夺目。

[və'mɪliən] - ['spɒtɪd] , ['gəʊldən] , [gri:n] , [ænd; ənd] [blu:] ;

Vermilion	-	spotted	,	golden	,	green	,	and	blue	;
朱红	-	斑	,	金的	,	绿色的	,	和	蓝色的	;

朱红色斑点、金色、绿色和蓝色；

[straɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['zebrə] , ['frekld] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:d] ,

Striped	like	a	zebra	,	freckled	like	a	pard	,
有条纹的	喜欢	一个	斑马	,	雀斑	喜欢	一个	帕尔德	,

像斑马一样有条纹，像豹子一样有雀斑，

[aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['krɪmz(ə)n] - ;

Eyed	like	a	peacock	,	and	all	crimson	barr'd	;
眼睛	喜欢	一个	孔雀	,	和	全部	赤红	-	;

眼睛像孔雀一样，全身布满深红色的斑纹；

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mu:nz] , [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ,

And	full	of	silver	moons	,	that	,	as	she	breathed	,
和	满的	的	银	月亮	,	那	,	作为	她	呼吸	,

她呼吸间，满眼都是银色的月亮，

- , [ɔ:(r)] [braɪtə] [ʃɒn] , [ɔ:(r)] [ˌɪntə'ri:ð]

Dissolv'd	,	or	brighter	shone	,	or	interwreathed
-	,	或者	更亮	闪耀	,	或者	交织

溶解，或更明亮的光芒，或交织

[ðeə(r)] ['lʌstə] [wɪð] [ðə; ði] [gl'u:mɪə] ['tæpɪstri:z] —

Their	lustres	with	the	gloomier	tapestries	—
他们的	光泽	和	这	更阴郁	挂毯	—

它们与那些阴郁的挂毯交相辉映——

[səʊ] ['reɪnbəʊ] - ['saɪdɪd] , [tʌtʃt] [wɪð] ['mɪzəriz] ,

So	rainbow	-	sided	,	touch'd	with	miseries	,
所以	彩虹	-	侧面	,	触摸	和	苦难	,

如此光彩夺目，又夹杂着苦难，

[ʃi:; ʃi] [si:md] , [æt; ət] [wʌns] , [sʌm; səm] ['penəns] ['leɪdi] [elf] ,

She	seem'd	,	at	once	,	some	penanced	lady	elf	,
她	似乎	,	在	一次	,	一些	受罚	女士	精灵	,

她看起来就像一位饱经苦修的精灵女祭司，

[sʌm; səm] ['di:mənz] ['mɪstrəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['di:mənz] [self] .

Some	demon's	mistress	,	or	the	demon's	self	.
一些	恶魔的	情妇	,	或者	这	恶魔的	自己	.

某个恶魔的情妇，或者恶魔本身。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [krest] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒnɪʃ] ['faɪə(r)]

Upon	her	crest	she	wore	a	wannish	fire
之上	她	波峰	她	穿着	一个	苍白	火

她头顶饰有黯淡的火焰

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [stɑːz] , [laɪk] [ˌæri'ædniz] ['taiə] :

Sprinkled	with	stars	,	like	Ariadne's	tiar	:
撒上	和	明星	,	喜欢	阿里阿德涅的	蒂亚尔	:

繁星点点，如同阿里阿德涅的头饰:

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət] [ɑː] , ['bɪtə(r)] - [swiːt] !

Her	head	was	serpent	,	but	ah	,	bitter	-	sweet	!
她	头	曾是	蛇	,	但	啊	,	苦的	-	甜的	!

她的头是蛇头，但啊，苦乐参半!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [pɜːlz] [kəm'pliːt] :

She	had	a	woman's	mouth	with	all	its	pearls	complete	:
她	有	一个	女性的	嘴	和	全部	它是	珍珠	完全的	:

她有一张女人的嘴唇，上面缀满了珍珠:

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [aɪz] [duː; də] [ðeə(r)]

And	for	her	eyes	:	what	could	such	eyes	do	there
和	为了	她	眼睛	:	什么	可以	这样的	眼睛	做	那里

至于她的眼睛：这样的眼睛又能做什么呢?

[bʌt; bət] [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [səʊ][feə(r)] ?

But	weep	,	and	weep	,	that	they	were	born	so	fair	?
但	哭泣	,	和	哭泣	,	那	他们	是	出生	所以	公平的	?

但你们为何要哭泣，为何要哭泣，只因她们生来如此美丽?

[æz; əz] ['prɔsəpain] [stɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [si'siljən] [eə(r)] .

As	Proserpine	still	weeps	for	her	Sicilian	air	.
作为	普罗塞平	仍然	哭泣	为了	她	西西里	空气	.

珀耳塞福涅仍在为她的西西里空气而哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [speɪk]

Her	throat	was	serpent	,	but	the	words	she	spake
她	喉	曾是	蛇	,	但	这	字	她	说

她的喉咙像蛇一样嘶哑，但她说出的话语却.....

[keɪm] , [æz; əz] [θruː] ['bʌblɪŋ] ['hʌni] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,

Came	,	as	through	bubbling	honey	,	for	Love's	sake	,
来	,	作为	通过	冒泡	蜂蜜	,	为了	爱的	清酒	,

如同沸腾的蜂蜜般涌来，为了爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ; [waɪl] ['hɜːmiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pinjən] [leɪ] ,

And	thus	;	while	Hermes	on	his	pinions	lay	,
和	因此	;	尽管	爱马仕	在	他的	小齿轮	躺	,

于是，当赫尔墨斯盘腿躺下时，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['fɔːlkən][eə(r)][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

Like	a	stoop'd	falcon	ere	he	takes	his	prey	.
喜欢	一个	-	鹘	埃雷	他	需要	他的	猎物	.

就像猎鹰俯身准备捕食猎物一样。

" [feə(r)] ['hɜːmiːz] , [kraʊnd] [wɪð] ['feðər] , ['flʌtərɪŋ] [lait] ,

"	Fair	Hermes	,	crown'd	with	feathers	,	fluttering	light	,
"	公平的	爱马仕	,	加冕	和	羽毛	,	飘动	光	,

“美丽的赫尔墨斯，头戴羽毛冠冕，轻盈飘逸，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] [lɑːst] [naɪt] :

I	had	a	splendid	dream	of	thee	last	night	:
我	有	一个	灿烂	梦	的	你	最后的	夜晚	:

昨晚我梦见了你，那是一个美好的梦:

[ai] [sɔː] [ðiː] ['sɪtɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I saw thee sitting , on a throne of gold ,
我 锯 你 坐着 , 在 一个 王座 的 金子 ,

我看见你坐在金色的宝座上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] [əʊld] ,
Among the Gods , upon Olympus old ,
之中 这 神 , 之上 奥林匹斯山 老的 ,

在众神之中，在古老的奥林匹斯山上，

[ðə; ði]['əʊnli][sæd][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][hɪə(r)]
The only sad one ; for thou didst not hear
这 仅有的 伤心 一 ; 为了 你 迪斯特 不是 听到

唯一令人悲伤的，因为你没有听到

[ðə; ði] [sɒft] , [luːt] - - ['mjuːzɪz] [tʃɔːnt] [klɪə(r)] ,
The soft , lute - finger'd Muses chaunting clear ,
这 柔软的 , 琵琶 - - 缪斯 索绕不去 清除 ,

轻柔的、手指弹奏着鲁特琴的缪斯女神们轻声吟唱着，清晰可辨。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒləʊ] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'ləʊn] ,
Nor even Apollo when he sang alone ,
也不 甚至 阿波罗 什么时候 他 唱 独自的 ,

即使是阿波罗独自歌唱时，也并非如此。

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [θroʊts] [lɒŋ] , [lɒŋ] [mə'ləʊdiəs] [məʊn] .
Deaf to his throbbing throat's long , long melodious moan .
聋 到 他的 悸动 喉咙 长的 , 长的 悦耳动听 呻吟 .

他听不到自己喉咙深处传来的悠长而悦耳的呻吟。

[aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [rəʊbd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [fleɪks] ,
I dreamt I saw thee , robed in purple flakes ,
我 梦见 我 锯 你 , 身着长袍 在 紫色的 薄片 ,

我梦见我看见你，身披紫色薄纱长袍，

[breɪk] ['æmərəs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
Break amorous through the clouds , as morning breaks ,
休息 多情 通过 这 云 , 作为 早晨 休息 ,

晨曦破晓，爱意穿透云层，

[ænd; ənd] , ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [fi'biːən] [dɑːt] ,
And , swiftly as a bright Phoebean dart ,
和 , 迅速地 作为 一个 明亮的 菲比恩 镖 ,

迅如一道明亮的菲比恩飞镖，

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtən] [aɪl] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !
Strike for the Cretan isle ; and here thou art !
罢工 为了 这 克里特岛 小岛 ; 和 这里 你 艺术 !

向克里特岛发起进攻；你已抵达此处!

[tuː] ['dʒent(ə)l] ['hɜːmiːz] , [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪd] ?
Too gentle Hermes , hast thou found the maid ?
也 温和的 爱马仕 , 哈斯特 你 成立 这 女佣 ?

太温柔了，赫尔墨斯，你找到那位少女了吗?

" [weə'æt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['liːθi] [nɒt] -
" Whereat the star of Lethe not delay'd
" 哪里 这 星星 的 忘川 不是 -

“而忘川之星并未迟延”

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kwaɪə] :
His rosy eloquence , and thus inquired :
他的 红润 口才 , 和 因此 询问 :

他那甜言蜜语的雄辩，于是问道：

" [ðaʊ] [smuːð] - - ['sɜːpənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [haɪ] [ɪn'spaɪəd] !
" Thou smooth - lipp'd serpent , surely high inspired !
" 你 光滑的 - - 蛇 , 一定 高的 灵感 !

“你这嘴唇光滑的蛇啊，真是灵感迸发啊！”

[ðaʊ] ['bjuːtiəs] [riːθ] , [wɪð] ['melənkəli] [aɪz] ,
Thou beauteous wreath , with melancholy eyes ,
你 美丽的 花圈 , 和 忧郁 眼睛 ,

你这美丽的花环，带着忧郁的眼神，

[pə'zes] [wɒt'evə(r)] [blɪs] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'vaɪz] ,
Possess whatever bliss thou canst devise ,
具有 任何 极乐 你 罐 设计 ,

拥有你所能想象的一切幸福，

['telɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli] [weə(r)] [maɪ] [nɪmf] [ɪz] [fled] , —
Telling me only where my nymph is fled , —
讲述 我 仅有的 在哪里 我的 仙女 是 逃亡 , —

只告诉我我的仙女逃到了哪里，——

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [briːð] ! "
Where she doth breathe ! "
在哪里 她 确实 呼吸 ! "

她呼吸的地方！

" [braɪt] ['plænɪt] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
" Bright planet , thou hast said ,
" 明亮的 行星 , 你 哈斯特 说 ,

“你曾说，‘明亮的星球’

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sneɪk] , " [bʌt; bət] [siːl] [wɪð] [əʊθs] , [feə(r)] [gɒd] ! "
" Return'd the snake , " but seal with oaths , fair God ! "
" 已返回 这 蛇 , " 但 海豹 和 誓言 , 公平的 上帝 ! "

“归还蛇，但请以誓言封缄，仁慈的神啊！”

" [aɪ][sweə(r)] , " [sed] ['hɜːmiːz] , " [baɪ][maɪ] ['sɜːpənt] [rɒd] ,
" I swear , " said Hermes , " by my serpent rod ,
" 我 发誓 , " 说 爱马仕 , " 经过 我的 蛇 杆 ,

“我以我的蛇杖发誓，”赫尔墨斯说，“

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['stɑːri] [kraʊn] !
And by thine eyes , and by thy starry crown !
和 经过 你的 眼睛 , 和 经过 你的 繁星 王冠 !

以你的双眼，以你星光璀璨的冠冕起誓！

" [laɪt] [fluː] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [bləʊn] .
" Light flew his earnest words , among the blossoms blown .
" 光 飞翔 他的 认真 字 , 之中 这 花朵 吹 .

“他真挚的话语如同光芒，在随风飘荡的花朵间飞舞。”

[ðen] [ðʌs] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪliəns] ['femənɪn] :
Then thus again the brilliance feminine :
然后 因此 再次 这 辉煌 女性 :

于是，女性的光辉再次显现：

" [tuː] [freɪl] [ɒv; əv] [hɑːt] !
" Too frail of heart !
" 也 脆弱 的 心 !

“心脏太脆弱了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒst] [nɪmf] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
for this lost nymph of thine ,
为了 这 丢失的 仙女 的 你的 ,

为了你这位迷失的仙女，

[friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn'vɪzəbli] , [ʃiː; ʃi] [streɪz]

Free	as	the	air	,	invisibly	,	she	strays
自由的	作为	这	空气	,	隐形地	,	她	流浪者

她像空气一样自由，无形地游荡着。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['θɔːnləs] [waɪldz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪz]

About	these	thornless	wilds	;	her	pleasant	days
关于	这些	无刺的	荒野	;	她	令人愉快的	天

关于这片无刺的荒野；她美好的日子

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [ˌʌn'siːn] ; [ˌʌn'siːn] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt]

She	tastes	unseen	;	unseen	her	nimble	feet
她	口味	看不见	;	看不见	她	灵活	脚

她尝起来无人知晓；她那灵巧的双脚也无人知晓。

[liːv] ['treɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [swiːt] ;

Leave	traces	in	the	grass	and	flowers	sweet	;
离开	痕迹	在	这	草	和	花朵	甜的	;

在草地和花朵上留下甜蜜的痕迹;

[frɒm; frəm] ['wɪəri] ['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [griːn] ,

From	weary	tendrils	,	and	bow'd	branches	green	,
从	厌倦	卷须	,	和	鞠躬	分支	绿色的	,

从疲惫的卷须和弯曲的绿色枝条，

[ʃiː; ʃi] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] [beið] [ˌʌn'siːn] :

She	plucks	the	fruit	unseen	,	she	bathes	unseen	:
她	摘取	这	水果	看不见	,	她	沐浴	看不见	:

她悄悄地摘果子，悄悄地洗澡:

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['paʊə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] -

And	by	my	power	is	her	beauty	veil'd
和	经过	我的	力量	是	她	美丽	-

我的力量使她的美貌黯然失色。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'frʌntɪd] , -

To	keep	it	unaffronted	,	unassail'd
到	保持	它	不被冒犯	,	-

为了使其不受冒犯，不受攻击

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] - ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [aɪz] ,

By	the	love	-	glances	of	unlovely	eyes	,
经过	这	爱	-	眼神	的	不可爱	眼睛	,

透过并不可爱的眼神，

[ɒv; əv] ['sætəz] , [fɔːnz] , [ænd; ənd] - [sai'liːnəs] - [saɪz] .

Of	Satyrs	,	Fauns	,	and	blear'd	Silenus	'	sighs	.
的	萨提尔	,	半人半羊神	,	和	-	西勒努斯	-	叹息	.

萨特、农牧神和西勒诺斯模糊的叹息。

[peɪl] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ]

Pale	grew	her	immortality	,	for	woe
苍白	生长	她	不朽	,	为了	悲哀

苍白使她的永生愈发苍白，因为悲伤

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [səʊ]

Of	all	these	lovers	,	and	she	grieved	so
的	全部	这些	恋人	,	和	她	伤心	所以

在所有这些爱人中，她如此悲伤。

[ai] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːp]

I	took	compassion	on	her	,	bade	her	steep
我	采取	同情	在	她	,	巴德	她	陡

我怜悯她，劝她陡峭

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [wɪəd] , [ðæt] [wʊd] [kiːp]
Her hair in weird syrops , that would keep
她 头发 在 诡异的 糖浆 , 那 会 保持

她的头发像涂了奇怪的糖浆一样，会一直保持

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [friː]
Her loveliness invisible , yet free
她 可爱 无形的 , 然而 自由的

她的美无形，却自由自在

[tuː; tə]['wɒndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ɪn] ['lɪbəti] .
To wander as she loves , in liberty .
到 漫步 作为 她 爱 , 在 自由 .

随心所欲地游荡，自由自在。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['hɜːmiːz] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] ,
Thou shalt behold her , Hermes , thou alone ,
你 应 看哪 她 , 爱马仕 , 你 独自的 ,

赫尔墨斯，你将独自一人瞻仰她。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [æz; əz] [ðaʊ] [sweə] , [grɑːnt][maɪ] [buːn] !
If thou wilt , as thou swearest , grant my boon !
如果 你 枯萎 , 作为 你 最粗鲁的 , 授予 我的 恩惠 !

如果你真能像你发誓的那样，满足我的愿望！

" [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃɑːmd] [gɒd] [bɪ'gæn]
" Then , once again , the charmed God began
" 然后 , 一次 再次 , 这 迷住了 上帝 开始

然后，这位被施了魔法的神再次开始了

[æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [ɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ræn]
An oath , and through the serpent's ears it ran
一个 誓言 , 和 通过 这 蛇的 耳朵 它 跑

誓言，从蛇的耳朵里传了出去

[wɔːm] , ['tremjələs] , [dɪ'vaʊt] , [sɔːl'tɪriən] .
Warm , tremulous , devout , psalterian .
温暖的 , 颤抖的 , 虔诚的 , 诗篇 .

温暖的，颤抖的，虔诚的，吟诵诗篇的。

- , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səː'siːən] [hed] ,
Ravish'd , she lifted her Circean head ,
- , 她 抬起 她 环面 头 ,

她欣喜若狂，抬起了她那头瑟西斯人的头颅。

- [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dæməsk] , [ænd; ənd] [swɪft] - ['lɪspɪŋ] [sed] ,
Blush'd a live damask , and swift - lisping said ,
- 一个 居住 绫 , 和 迅速 - 口齿不清 说 ,

一朵活生生的锦缎脸红了，她轻声细语地说：

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wʌns] [mɔː(r)]
" I was a woman , let me have once more
" 我 曾是 一个 女士 , 让 我 有 一次 更多的

“我曾是女人，请让我再拥有一次。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
A woman's shape , and charming as before .
一个 女性的 形状 , 和 迷人 作为 前 .

女人的身形，依旧迷人。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] — [əʊ][ðə; ði] [blɪs] !
I love a youth of Corinth — O the bliss !
我 爱 一个 青年 的 科林斯 — 哦 这 极乐 !

我爱哥林多的青年——哦，多么幸福！

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈwʊmənz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

Give	me	my	woman's	form	,	and	place	me	where	he	is	.
给	我	我的	女性的	形式	,	和	地方	我	在哪里	他	是	.

给我女人的形态，把我放在他所在的地方。

[stuːp] , [ˈhɜːmiːz] , [let] [ˌem ˈiː] [briːð] [əˈpɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,

Stoop	,	Hermes	,	let	me	breathe	upon	thy	brow	,
哈腰	,	爱马仕	,	让	我	呼吸	之上	你的	眉头	,

赫尔墨斯，弯下腰，让我对着你的额头吹气。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [swiːt] [nɪmf] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

And	thou	shalt	see	thy	sweet	nymph	even	now	.
和	你	应	看	你的	甜的	仙女	甚至	现在	.

你现在就能见到你心爱的仙女。

" [ðə; ði] [gɒd] [ɒn] [hɑːf] - [ʃʌt] [ˈfeðər] [sæŋk] [səˈriːn] ,

"	The	God	on	half	-	shut	feathers	sank	serene	,
"	这	上帝	在	一半	-	关闭	羽毛	沉没	安详	,

“半闭着的羽毛上的神灵平静地沉入水中，

[ʃiː; ʃi] - [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] [wɒz; wəz] [siːn]

She	breath'd	upon	his	eyes	,	and	swift	was	seen
她	-	之上	他的	眼睛	,	和	迅速	曾是	已见

她对着他的眼睛哈气，他立刻就消失了。

[ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪd] [nɪmf] [nɪə(r)] - [ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

Of	both	the	guarded	nymph	near	-	smiling	on	the	green	.
的	两个都	这	守卫	仙女	靠近	-	微笑	在	这	绿色的	.

既有戒备的仙女，也有在绿茵场上带着一丝微笑的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] ; [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

It	was	no	dream	;	or	say	a	dream	it	was	,
它	曾是	不	梦	;	或者	说	一个	梦	它	曾是	,

那不是梦；或者说，那是一场梦。

[ˈriːəl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [pɑːs]

Real	are	the	dreams	of	Gods	,	and	smoothly	pass
真实的	是	这	梦境	的	神	,	和	顺利	经过

神的梦境是真实的，并且顺利流逝

[ðeə(r)] [ˈpleʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [driːm] .

Their	pleasures	in	a	long	immortal	dream	.
他们的	快乐	在	一个	长的	不朽	梦	.

他们在漫长的永恒梦境中享受快乐。

[wʌn] [wɔːm] , - [ˈməʊmənt] , [ˈhɒvərɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm]

One	warm	,	flush'd	moment	,	hovering	,	it	might	seem
一	温暖的	,	-	片刻	,	悬停	,	它	可能	似乎

一个温暖、泛红的瞬间，徘徊着，似乎

[dæʃdt] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] [ˈbjuːti] , [səʊ] [hiː; hi] [bɜːnd] ;

Dash'd	by	the	wood	-	nymph's	beauty	,	so	he	burn'd	;
冲刺	经过	这	木头	-	仙女的	美丽	,	所以	他	烧焦的	;

他被林中仙女的美貌所倾倒，于是燃烧起来；

[ðen] , [ˈlaɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪntlɪs] [ˈvɜːdʒə(r)] , [tɜːrnd]

Then	,	lighting	on	the	printless	verdure	,	turn'd
然后	,	灯光	在	这	无打印	绿意盎然	,	转弯

然后，灯光照耀在无纹路的绿色植物上，转向

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈsɜːpənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlæŋgwɪd] [ɑːm] ,

To	the	swoon'd	serpent	,	and	with	languid	arm	,
到	这	-	蛇	,	和	和	慵懒的	手臂	,

对昏厥的蛇，用慵懒的手臂，

['delɪkət] , [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] [ðə; ði] [laɪð] [kə'duːsiən] [tʃɑːm] .

Delicate	**,**	**put**	**to**	**proof**	**the**	**lythe**	**Caducean**	**charm**	**.**
精美的	,	放	到	证明	这	莱斯	双蛇杖	魅力	.

精致，用来验证双蛇杖的护身符。

[səʊ] [dʌn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɪmf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [bent] ,

So	**done**	**,**	**upon**	**the**	**nymph**	**his**	**eyes**	**he**	**bent**	**,**
所以	完毕	,	之上	这	仙女	他的	眼睛	他	弯曲	,

于是，他低下头，将目光投向了仙女。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənt] ,

Full	**of**	**adoring**	**tears**	**and**	**blandishment**	**,**
满的	的	崇拜	眼泪	和	奉承	,

满怀爱慕的泪水和奉承之词，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [stept] : [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [weɪn] ,

And	**towards**	**her**	**stept**	**:**	**she**	**,**	**like**	**a**	**moon**	**in**	**wane**	**,**
和	向	她	步	:	她	,	喜欢	一个	月亮	在	衰落	,

她朝她的台阶走去：她，像一轮残月，

['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , - , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]

Faded	**before**	**him**	**,**	**cower'd**	**,**	**nor**	**could**	**restrain**
褪色	前	他	,	-	,	也不	可以	抑制

在他面前黯然失色，瑟瑟发抖，无力抵抗。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [sɒbz] , [self] - ['fəʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]

Her	**fearful**	**sobs**	**,**	**self**	**-**	**folding**	**like**	**a**	**flower**
她	可怕	啜泣	,	自己	-	折叠式的	喜欢	一个	花

她恐惧的啜泣，像花朵般凋零。

[ðæt] [feɪnts] ['ɪntuː] [ɪt'self] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] :

That	**faints**	**into**	**itself**	**at**	**evening**	**hour**	**:**
那	晕倒	进入	本身	在	晚上	小时	:

到了傍晚时分，它就渐渐消失了：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] ['fɑːstərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [hænd] ,

But	**the**	**God**	**fostering**	**her**	**chilled**	**hand**	**,**
但	这	上帝	寄养	她	冷藏	手	,

但那位抚慰她冰冷双手的神，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [blænd] ,

She	**felt**	**the**	**warmth**	**,**	**her**	**eyelids**	**open'd**	**bland**	**,**
她	毛毡	这	温暖	,	她	眼睑	打开	平淡	,

她感到一阵温暖，双眼微微睁开，眼神空洞。

[ænd; ənd] , [laɪk] [njuː] ['flaʊəz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ,

And	**,**	**like**	**new**	**flowers**	**at**	**morning**	**song**	**of**	**bees**	**,**
和	,	喜欢	新的	花朵	在	早晨	歌曲	的	蜜蜂	,

就像清晨蜜蜂鸣唱中盛开的新花一样，

[bluːmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] .

Bloom'd	**,**	**and**	**gave**	**up**	**her**	**honey**	**to**	**the**	**lees**	**.**
绽放	,	和	给予	向上	她	蜂蜜	到	这	李子	.

花朵凋零，将蜂蜜倾注于酒糟之中。

['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] - [rɪ'sest] [wʊdz] [ðeɪ] [fluː] ;

Into	**the**	**green**	**-**	**recessed**	**woods**	**they**	**flew**	**;**
进入	这	绿色的	-	凹陷	树林	他们	飞翔	;

他们飞进了绿树掩映的树林；

[nɔː(r)] [gruː] [ðeɪ] [peɪl] , [æz; əz] ['mɔːt(ə)l] ['lʌvəz] [duː; də] .

Nor	**grew**	**they**	**pale**	**,**	**as**	**mortal**	**lovers**	**do**	**.**
也不	生长	他们	苍白	,	作为	凡人	恋人	做	.

他们也没有像凡人恋人那样变得面色苍白。

[left] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [naʊ] [bɪˈgæn]

Left	to	herself	,	the	serpent	now	began
左边	到	她自己	,	这	蛇	现在	开始

独自一人时，蛇开始.....

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈelfɪn] [blʌd] [ɪn] [ˈmædnəs] [ræn] ,

To	change	;	her	elfin	blood	in	madness	ran	,
到	改变	;	她	精灵	血	在	疯狂	跑	,

改变；她精灵般的血液在疯狂中流淌，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [bɪˈsprent] ,

Her	mouth	foam'd	,	and	the	grass	,	therewith	besprent	,
她	嘴	-	,	和	这	草	,	由此	贝斯普伦特	,

她口吐白沫，草地也随之散落一地。

[æt; ət] [djuː] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈvɪrələnt] ;

Wither'd	at	dew	so	sweet	and	virulent	;
枯萎的	在	露	所以	甜的	和	剧毒的	;

被如此甜美而又充满毒害的露水所凋零；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ˈtɔːtʃə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [drɪə(r)] ,

Her	eyes	in	torture	fix'd	,	and	anguish	drear	,
她	眼睛	在	酷刑	已修复	,	和	痛苦	凄凉	,

她双眼充满痛苦，神情凄惨。

[hɒt] , - , [ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð] [lɪd] - [ˈlæʃɪz] [ɔːl] [sɪə(r)] ,

Hot	,	glaz'd	,	and	wide	,	with	lid	-	lashes	all	sear	,
热的	,	-	,	和	宽的	,	和	盖	-	睫毛	全部	炙烤	,

滚烫、焦黑、宽阔，眼睑和睫毛都灼热起来，

- [ˈfɒsfə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [spɑːks] , [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈkuːlɪŋ] [teə(r); tɪə] .

Flash'd	phosphor	and	sharp	sparks	,	without	one	cooling	tear	.
-	磷	和	锋利的	火花	,	没有	一	冷却	撕	.

闪烁的磷光和尖锐的火花，没有一丝冷却的泪水。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɔːl] - [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

The	colours	all	inflam'd	throughout	her	train	,
这	颜色	全部	-	自始至终	她	火车	,

她裙摆上的色彩都绚丽夺目。

[ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] , - [wɪð] [ˈskɑːlət] [peɪn] :

She	writh'd	about	,	convuls'd	with	scarlet	pain	:
她	扭动	关于	,	-	和	猩红	疼痛	:

她痛苦地扭动着身体，浑身抽搐，剧痛难忍：

[ə; eɪ] [diːp] [vɔlˈkæniən, -ˈkeɪ-] [ˈjeləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

A	deep	volcanian	yellow	took	the	place
一个	深的	火山	黄色的	采取	这	地方

一片深邃的火山黄色占据了这里

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['maɪldə(r)] - [muːnd] ['bɑːdiz] [greɪs] ;

Of	all	her	milder	-	mooned	body's	grace	;
的	全部	她	较温和	-	对着月亮	身体的	优雅	;

她那柔和的月光下的身体散发着优雅的气息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [miːd] ,

And	,	as	the	lava	ravishes	the	mead	,
和	,	作为	这	岩浆	强奸	这	蜂蜜酒	,

而当熔岩吞噬了蜜酒，

[spɔɪlt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][meɪl] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [briːd] ;

Spoilt	all	her	silver	mail	,	and	golden	brede	;
被宠坏了	全部	她	银	邮件	,	和	金的	布雷德	;

她所有的银甲和金饰都被毁了；

[meɪd] [gluːm] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [striːks] [ænd; ənd][bɑːrz] ,
Made gloom of all her frecklings , streaks and bars ,
制成 愁云 的 全部 她 雀斑 , 连胜 和 酒吧 ,

让她的雀斑、条纹和疤痕都黯然失色。

- [hɜː(r); hə(r)] ['kresnts] , [ænd; ənd] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] :
Eclips'd her crescents , and lick'd up her stars :
- 她 新月 , 和 - 向上 她 明星 :

日月遮蔽了她的月牙，吞噬了她的星辰：

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['moʊmənts] [fjuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drɛst]
So that , in moments few , she was undrest
所以 那 , 在 时刻 很少 , 她 曾是 动荡

因此，短短片刻之后，她便感到不安。

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sæfˌaɪəz] , [griːnz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Of all her sapphires , greens , and amethyst ,
的 全部 她 蓝宝石 , 青菜 , 和 紫晶 ,

在她所有的蓝宝石、绿宝石和紫水晶中，

[ænd; ənd] ['ruːbɪəs] - ['ɑːdʒənt] : [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɪ'reft] ,
And rubious - argent : of all these bereft ,
和 红宝石 - 银色 : 的 全部 这些 失去 ,

还有红宝石银色：所有这些颜色都缺失了，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜː(r); wə(r)][left] .
Nothing but pain and ugliness were left .
没有什么 但 疼痛 和 丑陋 是 左边 .

剩下的只有痛苦和丑陋。

[stɪl] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ; [ðæt] , ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi]
Still shone her crown ; that vanish'd , also she
仍然 闪耀 她 王冠 ; 那 消失了 , 还 她

她的王冠依旧闪耀；但王冠消失了，她也随之消失了。

['meltɪd] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ;
Melted and disappear'd as suddenly ;
融化 和 - 作为 突然 ;

瞬间融化消失；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [vɔɪs] ['luːtɪŋ] [sɒft] ,
And in the air , her new voice luting soft ,
和 在 这 空气 , 她 新的 嗓音 鲁廷 柔软的 ,

空气中，她那柔和的新声音响起，

[kraɪd] , " [lɪʃəs] !
Cried , " Lycius !
哭 , " 吕基乌斯 !

喊道：“吕修斯！”

['dʒent(ə)l] [lɪʃəs] ! " — [bɔːn] [ə'lɒft]
gentle Lycius ! " — Borne aloft
温和的 吕基乌斯 ! " — 出生 高空

温柔的利修斯！“——高高在上

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [mɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hɔː(r)]
With the bright mists about the mountains hoar
和 这 明亮的 薄雾 关于 这 山脉 白霜

山峦周围弥漫着明亮的薄雾

[ðiːz] [wɜːdz] - : [kriːts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
These words dissolv'd : Crete's forests heard no more .
这些 字 - : 克里特岛的 森林 听到 不 更多的 .

这些话语消散了：克里特岛的森林再也听不到它们的声音了。

['wɪðə(r)] [fled] ['leɪmɪə] , [naʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [braɪt] ,

Whither	fled	Lamia	,	now	a	lady	bright	,
往哪里去	逃亡	拉米亚	,	现在	一个	女士	明亮的	,

拉米亚逃往何处？如今她已是一位光彩照人的女士。

[ə; eɪ] [fʊl] - [bɔ:n] ['bju:ti] [nju:] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ?

A	full	-	born	beauty	new	and	exquisite	?
一个	满的	-	出生	美丽	新的	和	精美的	?

一位天生丽质、崭新绝伦的美人?

[ʃi:; ʃi] [fled] ['ɪntu:] [ðæt] ['væli] [ðeɪ] [pɑ:s] ['or]

She	fled	into	that	valley	they	pass	o'er
她	逃亡	进入	那	谷	他们	经过	超过

她逃进了他们经过的那个山谷。

[hu:] [gəʊ][tu:; tə] ['kɔrɪnθ] [frɒm; frəm] - - [ʃɔ:(r)] ;

Who	go	to	Corinth	from	Cenchreas	'	shore	;
WHO	去	到	科林斯	从	-	-	支撑	;

从坚革哩岸往哥林多去的人;

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [hɪlz] ,

And	rested	at	the	foot	of	those	wild	hills	,
和	休息	在	这	脚	的	那些	荒野	丘陵	,

于是，他们在那些荒凉山丘的脚下休息了。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [faʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ril] ,

The	rugged	founts	of	the	Peraean	rills	,
这	崎岖	字体	的	这	比利亚半岛	小溪	,

佩雷亚溪流的崎岖泉眼

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪdʒ] [hu:z] ['bærən] [bæk]

And	of	that	other	ridge	whose	barren	back
和	的	那	其他	岭	谁	荒芜	后退

还有那另一座山脊，它的背脊光秃秃的

['stretʃɪz] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [mɪst] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ræk] ,

Stretches	,	with	all	its	mist	and	cloudy	rack	,
伸展	,	和	全部	它是	薄雾	和	多云	架子	,

绵延的山峦，笼罩在雾气和云雾之中。

[saʊθ] - ['westwəd] [tu:; tə] ['kli,oʊni] .

South	-	westward	to	Cleone	.
南	-	向西	到	克莱昂	.

向西南方向前往克莱昂。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

There	she	stood
那里	她	站立

她站在那里

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɜ:rdz] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] ,

About	a	young	bird's	flutter	from	a	wood	,
关于	一个	年轻的	鸟类	扑	从	一个	木头	,

关于一只幼鸟从树林中振翅飞起，

[feə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [gri:n] [ɒv; əv] ['mɒsi] [tred] ,

Fair	,	on	a	sloping	green	of	mossy	tread	,
公平的	,	在	一个	倾斜的	绿色的	的	苔藓	踏	,

公平，在长满苔藓的倾斜绿地上，

[baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [pu:l] , [weə'ɪn] [ʃi:; ʃi] ['pæʃən]

By	a	clear	pool	,	wherein	she	passioned
经过	一个	清除	水池	,	其中	她	热情洋溢

在清澈的池塘边，她热情地.....

[tuː; tə] [siː] [hɜː'self] - [frɒm; frəm][səʊ][sɔː(r)] [il] ,

To	see	herself	escap'd	from	so	sore	ills	,
到	看	她自己	-	从	所以	疮	疾病	,

看到自己摆脱了如此严重的疾病，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [flɔːnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dæfədɪlz] .

While	her	robes	flaunted	with	the	daffodils	.
尽管	她	长袍	炫耀	和	这	水仙花	.

她的长袍上点缀着水仙花。

[ɑː] , ['hæpi] [lɪʃəs] ! — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd]

Ah	,	happy	Lycius	!	—	for	she	was	a	maid
啊	,	快乐的	吕基乌斯	！	—	为了	她	曾是	一个	女佣

啊，快乐的吕基乌斯！——因为她是个女仆。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['twɪstɪd] [breɪd] ,

More	beautiful	than	ever	twisted	braid	,
更多的	美丽的	比	曾经	扭曲	编织	,

比以往任何时候都更美丽的扭辫

[ɔː(r)] [saɪd] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][ɒn] [sprɪŋ] - ['flaʊəd] [liː]

Or	sigh'd	,	or	blush'd	,	or	on	spring	-	flowered	lea
或者	叹了口气	,	或者	-	,	或者	在	春天	-	开花的	叶

或叹息，或脸红，或在春花盛开的草地上

[spred] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːtəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəlsi] :

Spread	a	green	kirtle	to	the	minstrelsy	:
传播	一个	绿色的	柯特尔	到	这	吟游诗人	:

给吟游诗人披上一件绿色的裙子：

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['pjʊərɪst] - , [jet] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔː(r)]

A	virgin	purest	lipp'd	,	yet	in	the	lore
一个	处女	最纯净的	-	,	然而	在	这	知识

一个纯洁无瑕的处女，嘴唇被亲吻过，然而在传说中

[ɒv; əv] [lʌv] [diːp] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [hɑːrts] [kɔː(r)] :

Of	love	deep	learned	to	the	red	heart's	core	:
的	爱	深的	学习	到	这	红色的	心脏的	核	:

深藏于红心深处的爱：

[nɒt] [wʌn]['aʊə(r)][əʊld] ,

Not	one	hour	old	,
不是	一	小时	老的	,

不到一小时大

[jet] [ɒv; əv] [saɪ'enʃ(ə)l] [breɪn]

yet	of	scientific	brain
然而	的	科学的	脑

然而，却拥有科学头脑

[tuː; tə] [ˌʌnpər'plɛks] [blɪs] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbə(r)] [peɪn] ;

To	unperplex	bliss	from	its	neighbour	pain	;
到	消除困惑	极乐	从	它是	邻居	疼痛	;

使幸福与邻近的痛苦区分开来；

[dɪ'faɪn] [ðeə(r)] ['petɪʃ] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ]

Define	their	pettish	limits	,	and	estrange
定义	他们的	小气	限制	,	和	离间

明确他们斤斤计较的底线，并疏远他们

[ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [swɪft] ['kaʊntətʃeɪn(d)ʒ] ;

Their	points	of	contact	,	and	swift	counterchange	;
他们的	积分	的	接触	,	和	迅速	反向交换	;

它们的接触点，以及迅速的相互转化；

[ɪn'triːg] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [dɪs'pɑːt]

Intrigue	with	the	specious	chaos	,	and	dispart
阴谋	和	这	似是而非的	混乱	,	和	分离

阴谋与虚假的混乱，以及分离

[ɪts] [məʊst] [æm'bɪgjuəs] ['ætəmz] [wɪð] [ʃʊə(r)] [ɑːt] ;

Its	most	ambiguous	atoms	with	sure	art	;
它是	最多	模糊的	原子	和	当然	艺术	;

它最含糊不清的原子，却蕴含着确定的艺术；

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['kjuːpɪdz] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

As	though	in	Cupid's	college	she	had	spent
作为	尽管	在	丘比特的	大学	她	有	花费

仿佛她曾在丘比特的学院里待过

[swiːt] [deɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [stɪl] [ʌn'ʃent] ,

Sweet	days	a	lovely	graduate	,	still	unshent	,
甜的	天	一个	迷人的	毕业	,	仍然	未调	,

美好的日子，一位可爱的毕业生，依然未曾离开。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tɜːmz] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['læŋgwɪʃmənt] .

And	kept	his	rosy	terms	in	idle	languishment	.
和	保留	他的	红润	条款	在	闲置的	衰弱	.

并让他的美好前景在闲散中得以维持。

[waɪ] [ðɪs] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tʃəʊz] [səʊ] ['feərɪli]

Why	this	fair	creature	chose	so	fairily
为什么	这	公平的	生物	选择	所以	相当

为什么这个美丽的生物选择了如此美丽的

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

By	the	wayside	to	linger	,	we	shall	see	;
经过	这	路边	到	萦绕	,	我们	将	看	;

我们稍后再看；

[bʌt; bət] [fɜːst] - [tɪz] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mjuːz]

But	first	-	tis	fit	to	tell	how	she	could	muse
但	第一的	-	的	合身	到	告诉	如何	她	可以	沉思

但首先，应该说说她是如何沉思的。

[ænd; ənd] [driːm] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,

And	dream	,	when	in	the	serpent	prison	-	house	,
和	梦	,	什么时候	在	这	蛇	监狱	-	房子	,

身处蛇狱之中，做着梦吧。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɪst] , [streɪndʒ] [ɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] :

Of	all	she	list	,	strange	or	magnificent	:
的	全部	她	列表	,	奇怪的	或者	壮丽	:

她列举的所有事物，无论是奇异的还是令人惊叹的：

[haʊ] , ['evə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] - , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [went] ;

How	,	ever	,	where	she	will'd	,	her	spirit	went	;
如何	,	曾经	,	在哪里	她	-	,	她	精神	去	;

然而，无论她想去哪里，她的灵魂都能去到那里；

['weðə(r)] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪ'lɪziəm] , [ɔː(r)] [weə(r)]

Whether	to	faint	Elysium	,	or	where
无论	到	头晕的	极乐世界	,	或者	在哪里

是去往虚幻的极乐世界，还是去往何处

[daʊn] [θruː] [tres] - ['lɪftɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [feə(r)]

Down	through	tress	-	lifting	waves	the	Nereids	fair
向下	通过	树	-	举重	波浪	这	海仙女	公平的

穿过托起树木的巨浪，涅瑞伊得斯仙女们翩翩起舞。

[wɪnd] ['ɪntuː] ['θitɪs] - ['baʊə(r)][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːli] [steə(r)] ;

Wind	**into**	**Thetis**	**'**	**bower**	**by**	**many**	**a**	**pearly**	**stair**	**;**
风	进入	忒提斯	-	凉亭	经过	许多	一个	珍珠般的	楼梯	;

沿着珍珠般的台阶，蜿蜒进入忒提斯的闺房；

[ɔː(r)] [weə(r)] [gɒd] ['bækəs] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [kʌps] [dɪ'vaɪn] ,

Or	**where**	**God**	**Bacchus**	**drains**	**his**	**cups**	**divine**	**,**
或者	在哪里	上帝	巴克斯	排水沟	他的	杯子	神圣的	,

或者酒神巴克斯饮尽他神圣的酒杯的地方，

[strɛtʃd] [aʊt] , [æt; ət] [iːz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [paɪn] ;

Stretch'd	**out**	**,**	**at**	**ease**	**,**	**beneath**	**a**	**glutinous**	**pine**	**;**
拉伸	出去	,	在	舒适	,	下面	一个	黏稠的	松树	;

舒展身体，惬意自在地躺在松树下；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪn]['pluːtoʊz] ['gaːdnz] ['pælətaɪn]

Or	**where**	**in**	**Pluto's**	**gardens**	**palatine**
或者	在哪里	在	冥王星的	花园	腭

或者在冥王哈迪斯的花园里，帕拉丁的

- ['kɒləms] [gliːm] [ɪn][fɑː(r)] [pi'ætsə] [laɪn] .

Mulciber's	**columns**	**gleam**	**in**	**far**	**piazzian**	**line**	**.**
-	列	闪耀	在	远的	皮亚齐安	线	.

马尔西伯的柱子在远处的广场线上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['sɪtɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]

And	**sometimes**	**into**	**cities**	**she**	**would**	**send**
和	有时	进入	城市	她	会	发送

有时她还会派人去其他城市。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [wɪð] [fiːst] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [tuː; tə] [blend] ;

Her	**dream**	**,**	**with**	**feast**	**and**	**rioting**	**to**	**blend**	**;**
她	梦	,	和	盛宴	和	骚乱	到	混合	;

她的梦境中，盛宴与骚乱交织在一起；

[ænd; ənd] [wʌns] , [waɪl] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ['driːmɪŋ] [ðʌs] ,

And	**once**	**,**	**while**	**among**	**mortals**	**dreaming**	**thus**	**,**
和	一次	,	尽管	之中	凡人	做梦	因此	,

有一次，当凡人做着这样的梦时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'rɪnθiən] [lɪʃəs]

She	**saw**	**the**	**young**	**Corinthian**	**Lycius**
她	锯	这	年轻的	科林斯	吕基乌斯

她看到了年轻的科林斯人吕基乌斯

['tʃæriət] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['enviəs] [reɪs] ,

Charioting	**foremost**	**in**	**the**	**envious**	**race**	**,**
战车	首先	在	这	羡慕	种族	,

在竞争激烈的比赛中，战车领跑者

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒəʊv] [wɪð] [kɑːm] [ʌ'niːgə] [feɪs] ,

Like	**a**	**young**	**Jove**	**with**	**calm**	**uneager**	**face**	**,**
喜欢	一个	年轻的	朱庇特	和	冷静的	不热心	脸	,

像年轻的朱庇特一样，面容平静而不急躁。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .

And	**fell**	**into**	**a**	**swooning**	**love**	**of**	**him**	**.**
和	跌倒	进入	一个	晕倒	爱	的	他	.

她对他倾心不已，深深地爱上了他。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [mɒθ] - [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪm]

Now	**on**	**the**	**moth**	**-**	**time**	**of**	**that**	**evening**	**dim**
现在	在	这	蛾	-	时间	的	那	晚上	暗淡

此刻，在那个昏暗的傍晚，蛾子飞舞的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

He	would	return	that	way	,	as	well	she	knew	,
他	会	返回	那	方式	,	作为	出色地	她	知道	,

她很清楚，他会原路返回。

[tuː; tə] [ˈkɔrɪnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈfreʃli] [bluː]

To	Corinth	from	the	shore	;	for	freshly	blew
到	科林斯	从	这	支撑	;	为了	新鲜的	吹

从岸边到哥林多；因为刚被风吹过

[ðə; ði] [ˈiːstən] [sɒft] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgæli] [naʊ]

The	eastern	soft	wind	,	and	his	galley	now
这	东	柔软的	风	,	和	他的	厨房	现在

东方的微风，还有他的小船

[ˈgreɪtɪd] [ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈbreɪz(ə)n] [praʊ]

Grated	the	quaystones	with	her	brazen	prow
磨碎的	这	-	和	她	厚颜无耻	船首

她那铜质船首在码头石上划出刺耳的摩擦声。

[ɪn] [pɔːt] - , [frɒm; frəm][ɛdiːnə] [aɪl]

In	port	Cenchreas	,	from	Egina	isle
在	港口	-	,	从	埃吉娜	小岛

位于森克里亚斯港，来自埃伊纳岛

[freʃ] - ; [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈwaɪl]

Fresh	anchor'd	;	whither	he	had	been	awhile
新鲜的	-	;	往哪里去	他	有	到过	一会儿

刚抛锚；他已经待了一段时间了。

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][dʒəʊv] , [huːz] [ˈtemp(ə)l][ðeə(r)]

To	sacrifice	to	Jove	,	whose	temple	there
到	牺牲	到	朱庇特	,	谁	寺庙	那里

向朱庇特献祭，他的神庙就在那里。

[weɪts] [wɪð] [haɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [reə(r)] .

Waits	with	high	marble	doors	for	blood	and	incense	rare	.
等待	和	高的	大理石	门	为了	血	和	香	稀有的	.

高耸的大理石门等待着鲜血和香料的到来。

[dʒəʊv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] ;

Jove	heard	his	vows	,	and	better'd	his	desire	;
朱庇特	听到	他的	誓言	,	和	-	他的	欲望	;

朱庇特听到了他的誓言，并满足了他的愿望；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˈfriːkfʊl] [tʃɑːns] [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈtaɪə(r)]

For	by	some	freakful	chance	he	made	retire
为了	经过	一些	怪异	机会	他	制成	退休

由于某种不可思议的巧合，他退休了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

From	his	companions	,	and	set	forth	to	walk	,
从	他的	同伴	,	和	放	前进	到	走	,

与同伴们告别，然后开始步行。

[pəˈhæps] [grəʊn] [ˈwɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɔrɪnθ] [tɔːk] :

Perhaps	grown	wearied	of	their	Corinth	talk	:
也许	生长	疲惫	的	他们的	科林斯	讲话	:

或许他们已经厌倦了谈论哥林多：

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [hɪlz] [hiː; hi] [ˈfeəd] ,

Over	the	solitary	hills	he	fared	,
超过	这	孤	丘陵	他	表现	,

他独自翻越了那些孤寂的山丘，

['θɔːtləs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [eə(r)] [iːvz] [stɑː(r)] [ə'pɪəd]

Thoughtless	at	first	,	but	ere	eve's	star	appeared
轻率	在	第一的	,	但	埃雷	夏娃的	星星	出现

起初漫不经心，但在夏娃之星出现之前

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [weə(r)] ['riːz(ə)n] [feɪdz] ,

His	phantasy	was	lost	,	where	reason	fades	,
他的	幻想	曾是	丢失的	,	在哪里	原因	淡出	,

当理智消逝，他的幻想也随之破灭。

[ɪn] [ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [ʃeɪdz] .

In	the	calm'd	twilight	of	Platonic	shades	.
在	这	-	暮	的	柏拉图式	色调	.

在柏拉图式的宁静暮色中。

['leɪmɪə] [bɪ'held] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [nɪə(r)] , [mɔː(r)] [nɪə(r)] —

Lamia	beheld	him	coming	,	near	,	more	near	—
拉米亚	观看	他	未来	,	靠近	,	更多的	靠近	—

拉弥亚看见他走近了，越来越近了——

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [drɪə(r)] ,

Close	to	her	passing	,	in	indifference	drear	,
关闭	到	她	通过	,	在	漠不关心	凄凉	,

在她临终之际，一片冷漠凄凉。

[hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['sænd(ə)lz] [swept] [ðə; ði] ['mɒsi] [griːn] ;

His	silent	sandals	swept	the	mossy	green	;
他的	沉默的	凉鞋	扫荡	这	苔藓	绿色的	;

他无声的凉鞋扫过长满青苔的草地；

[səʊ] - [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˌʌn'siːn]

So	neighbour'd	to	him	,	and	yet	so	unseen
所以	-	到	他	,	和	然而	所以	看不见

与他如此亲近，却又如此不为人知。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] : [hiː; hi] [pæst] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['mɪstəriz] ,

She	stood	:	he	pass'd	,	shut	up	in	mysteries	,
她	站立	:	他	通过	,	关闭	向上	在	谜团	,

她站着，他走了，消失在谜团之中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræpd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

His	mind	wrapp'd	like	his	mantle	,	while	her	eyes
他的	头脑	包裹	喜欢	他的	地幔	,	尽管	她	眼睛

他的思绪如同他的斗篷般包裹着，而她的双眼

['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['riːgl] [waɪt]

Follow'd	his	steps	,	and	her	neck	regal	white
跟随	他的	步骤	,	和	她	脖子	尊贵	白色的

她循着他的脚步，颈项洁白如玉。

[tɜːrnd] — ['siləbl] [ðʌs] , " [ɑː] , [lɪʃəs] [braɪt] ,

Turn'd	—	syllabling	thus	,	"	Ah	,	Lycius	bright	,
转弯	—	音节划分	因此	,	"	啊	,	吕基乌斯	明亮的	,

转过来——这样音节划分，“啊，光明的吕基乌斯，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn] ?

And	will	you	leave	me	on	the	hills	alone	?
和	将要	你	离开	我	在	这	丘陵	独自的	?

你会把我一个人留在山上吗?

[lɪʃəs] , [lʊk] [bæk] !

Lycius	,	look	back	!
吕基乌斯	,	看	后退	!

吕修斯，回头看看!

[ænd; ənd][biː; bi][sʌm; səm] ['pɪti] [ʃəʊn] .

and	be	some	pity	shown	.
和	是	一些	遗憾	所示	.

并希望得到一些怜悯。

" [hiː; hi][dɪd] ; [nɒt] [wɪð] [kəʊld]['wʌndə(r)] ['fɪrɪŋli] ,

"	He	did	;	not	with	cold	wonder	fearingly	,
"	他	做过	;	不是	和	寒冷的	想知道	恐惧地	,

“他确实这么做了；不是带着冷漠的惊奇和恐惧，

[bʌt; bət] ['ɔːfjuːs] - [laɪk][æt; ət][æn; ən] [jʊ'rɪdɪsi] ;

But	Orpheus	-	like	at	an	Eurydice	;
但	俄耳甫斯	-	喜欢	在	一个	欧律狄刻	;

但就像俄耳甫斯对欧律狄刻那样；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,

For	so	delicious	were	the	words	she	sung	,
为了	所以	可口的	是	这	字	她	唱	,

她唱的歌词如此动听，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] :

It	seem'd	he	had	lov'd	them	a	whole	summer	long	:
它	似乎	他	有	喜爱	他们	一个	所有的	夏天	长的	:

他似乎整个夏天都深爱着他们：

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʌp] ,

And	soon	his	eyes	had	drunk	her	beauty	up	,
和	很快	他的	眼睛	有	醉	她	美丽	向上	,

很快，他的目光便将她的美貌尽收眼底。

['liːvɪŋ] [nəʊ][drɒp][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kʌp] ,

Leaving	no	drop	in	the	bewildering	cup	,
离开	不	降低	在	这	扑朔迷离	杯子	,

一滴也不留，让这令人困惑的杯子空空如也。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][kʌp][wɒz; wəz] [fʊl] , — [waɪl] [hiː; hi][ə'freɪd]

And	still	the	cup	was	full	,	—	while	he	afraid
和	仍然	这	杯子	曾是	满的	,	—	尽管	他	害怕的

杯子依然满溢，——尽管他害怕

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [eə(r)][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [peɪd]

Lest	she	should	vanish	ere	his	lip	had	paid
免得	她	应该	消失	埃雷	他的	唇	有	有薪酬的

免得她在他开口之前就消失不见。

[djuː] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dɔː(r)] ;

Due	adoration	,	thus	began	to	adore	;
到期的	崇拜	,	因此	开始	到	崇拜	;

于是，出于应有的崇拜，开始崇拜；

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [lʊk] ['grəʊɪŋ] [kɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [səʊ][ʃʊə(r)] :

Her	soft	look	growing	coy	,	she	saw	his	chain	so	sure	:
她	柔软的	看	生长	害羞	,	她	锯	他的	链	所以	当然	:

她柔和的眼神变得有些羞涩，她确信地看到了他的项链：

" [liːv] [ðiː] [ə'ləʊn] !

"	Leave	thee	alone	!
"	离开	你	独自的	!

“别管你！”

[lʊk] [bæk] !

Look	back	!
看	后退	!

回顾！

[ɑː] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [siː]
Ah , Goddess , see
啊 , 女神 , 看

啊，女神，请看

['weðə(r)] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən]['evə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] !
Whether my eyes can ever turn from thee !
无论 我的 眼睛 能 曾经 转动 从 你 !

我的目光是否还能从你身上移开!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [duː; də] [nɒt] [ðɪs] [sæd] [hɑːt] [bɪ'laɪ] —
For pity do not this sad heart belie —
为了 遗憾 做 不是 这 伤心 心 掩饰 —

这颗悲伤的心，请不要掩饰我的怜悯——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['vænɪʃ] [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
Even as thou vanishest so I shall die .
甚至 作为 你 消失 所以 我 将 死 .

正如你消失一样，我也将死去。

[steɪ] ! [ðəʊ] [ə; eɪ]['naɪæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [steɪ] !
Stay ! though a Naiad of the rivers , stay !
停留 ! 尽管 一个 水仙女 的 这 河流 , 停留 !

留下！即使是河流中的水仙女，也留下！

[tuː; tə] [ðaɪ] [fɑː(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] [ðaɪ] [striːmz] [ə'beɪ] :
To thy far wishes will thy streams obey :
到 你的 远的 愿望 将要 你的 溪流 服从 :

你的溪流将遵从你远方的愿望:

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ðəʊ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [wʊdz] [biː; bi] [ðaɪ] [də'meɪn] ,
though the greenest woods be thy domain ,
尽管 这 最绿色 树林 是 你的 领域 ,

纵使最翠绿的森林成为你的领地，

[ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪn] :
Alone they can drink up the morning rain :
独自的 他们 能 喝 向上 这 早晨 雨 :

它们独自就能畅饮清晨的雨水:

[ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪd] ['plaɪəd] , [wɪl] [nɒt] [wʌn]
Though a descended Pleiad , will not one
尽管 一个 下降 昴宿星 , 将要 不是 一

虽然是下落的昴宿星人，但不会是一个

[ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑː'məʊniəs] ['sɪstəz] [kiːp] [ɪn] [tjuːn]
Of thine harmonious sisters keep in tune
的 你的 和谐 姐妹 保持 在 调

让你的姐妹们保持和谐的节奏

[ðaɪ] [sfɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)]['prɒksi] [ʃaɪn] ?
Thy spheres , and as thy silver proxy shine ?
你的 球体 , 和 作为 你的 银 代理人 闪耀 ?

你的星体，以及你银色的化身闪耀着怎样的光芒?

[səʊ] ['swiːtli] [tuː; tə] [ðiːz] - [ɪəz] [ɒv; əv] [maɪn]
So sweetly to these ravish'd ears of mine
所以 甜蜜地 到 这些 - 耳朵 的 矿

如此甜美，悦耳动听，令我心醉神迷。

[keɪm] [ðaɪ] [swiːt] ['griːtɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [feɪd]
Came thy sweet greeting , that if thou shouldst fade
来 你的 甜的 问候 , 那 如果 你 应该 褪色

你甜蜜的问候传来，即便你已消逝

[ðaɪ] ['meməri] [wɪl] [weɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] —
Thy memory will waste me to a shade —
你的 记忆 将要 浪费 我 到 一个 阴影 —

你的记忆将使我化为尘埃——

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [duː; də][nɒt] [melt] ! " — " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
For pity do not melt ! " — " If I should stay ,
为了 遗憾 做 不是 熔化 ! " — " 如果 我 应该 停留 ,

怜悯之心不要融化！——"如果我留下，

" [sed] ['leɪmɪə] , " [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)][ɒv; əv] [kleɪ] ,
" Said Lamia , " here , upon this floor of clay ,
" 说 拉米亚 , " 这里 , 之上 这 地面 的 黏土 ,

拉米亚说道："就在这里，在这片泥土地面上，

[ænd; ənd][peɪn][maɪ][steps] [ə'pɒn] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː] [rʌf] ,
And pain my steps upon these flowers too rough ,
和 疼痛 我的 步骤 之上 这些 花朵 也 粗糙的 ,

我的脚步太过粗糙，踩在这些花朵上，让我感到疼痛。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪ'nʌf]
What canst thou say or do of charm enough
什么 罐 你 说 或者 做 的 魅力 足够的

你还能说什么、做什么才能足够迷人呢?

[tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði][naɪs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] ?
To dull the nice remembrance of my home ?
到 乏味的 这 好的 纪念 的 我的 家 ?

是为了抹去我对家乡的美好回忆吗?

[ðaʊ] [kænst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] [hɪə(r)][tuː; tə] [rəʊm]
Thou canst not ask me with thee here to roam
你 罐 不是 问 我 和 你 这里 到 漫游

你不能让我陪你在这里四处游荡。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] , [weə(r)] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪz] , —
Over these hills and vales , where no joy is , —
超过 这些 丘陵 和 山谷 , 在哪里 不 喜悦 是 , —

在这片没有欢乐的山峦和山谷之上，——

['empti] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [blɪs] !
Empty of immortality and bliss !
空的 的 不朽 和 极乐 !

空无永生与极乐!

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [lɪʃəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ]
Thou art a scholar , Lycius , and must know
你 艺术 一个 学者 , 吕基乌斯 , 和 必须 知道

吕修斯，你是一位学者，你一定知道

[ðæt] [faɪnə] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [briːð] [bɪ'ləʊ]
That finer spirits cannot breathe below
那 更精细 烈酒 不能 呼吸 以下

那些高贵的灵魂无法在下方呼吸

[ɪn]['hjuːmən] [klaim] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] : [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] ,
In human climes , and live : Alas ! poor youth ,
在 人类 气候 , 和 居住 : 唉 ! 贫穷的 青年 ,

在人类居住的气候中生活：唉！可怜的年轻人，

[wɒt] [teɪst] [ɒv; əv]['pjʊrər][eə(r)][hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [suːð]

What	taste	of	purer	air	hast	thou	to	soothe
什么	品尝	的	更纯净	空气	哈斯特	你	到	舒缓

你怎能品尝到如此纯净的空气，以求慰藉?

[maɪ] ['es(ə)ns] ?

My	essence	?
我的	本质	?

我的本质?

[wɒt] [sə'riːnər] ['pæləs] ,

What	serener	palaces	,
什么	塞雷纳	宫殿	,

多么宁静的宫殿啊!

[weə(r)] [aɪ] [meɪ] [ɔːl][maɪ] ['meni] ['sensɪz] [pliːz] ,

Where	I	may	all	my	many	senses	please	,
在哪里	我	可能	全部	我的	许多	感官	请	,

让我的所有感官都得到愉悦的地方，

[ænd; ənd][baɪ] [mɪ'stɪəriəs] [slaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θəːst] [ə'piːz] ?

And	by	mysterious	sleights	a	hundred	thirsts	appease	?
和	经过	神秘	手法	一个	百	口渴	安抚	?

凭着神秘的魔法，就能满足百种渴望?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [ə'djuː] !

It	cannot	be	—	Adieu	!
它	不能	是	—	再见	!

不可能——再见!

" [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

"	So	said	,	she	rose
"	所以	说	,	她	玫瑰

她说完便起身了

['tɪptəʊ] [wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [spred] .

Tiptoe	with	white	arms	spread	.
脚尖	和	白色的	武器	传播	.

踮起脚尖，双臂张开。

[hiː; hi] , [sɪk] [tuː; tə] [luːz]

He	,	sick	to	lose
他	,	生病的	到	失去

他，厌倦了失去

[ðə; ði] ['æmərəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] [kəm'pleɪn] ,

The	amorous	promise	of	her	lone	complain	,
这	多情	承诺	的	她	孤独	抱怨	,

她唯一抱怨中流露出的爱意，

- , ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [peɪn] .

Swoon'd	,	murmuring	of	love	,	and	pale	with	pain	.
-	,	淙淙	的	爱	,	和	苍白	和	疼痛	.

神情恍惚，喃喃低语着爱意，脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði]['kruːəl]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ]

The	cruel	lady	,	without	any	show
这	残忍的	女士	,	没有	任何	展示

这位残忍的女士，毫无表演可言

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['feɪvərɪts] [wəʊ] ,

Of	sorrow	for	her	tender	favourite's	woe	,
的	悲哀	为了	她	投标	最喜欢的	悲哀	,

她为心爱之人的悲惨遭遇感到悲伤，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [braɪtə] [biː; bi] ,
But **rather** **,** **if** **her** **eyes** **could** **brighter** **be** **,**
但 相当 , 如果 她 眼睛 可以 更亮 是 ,

但如果她的眼睛能更明亮一些就好了，

[wɪð] [braɪtə] [aɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ə'miːnəti] ,
With **brighter** **eyes** **and** **slow** **amenity** **,**
和 更亮 眼睛 和 慢的 便利设施 ,

眼神明亮，举止舒缓

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'freʃ]
Put **her** **new** **lips** **to** **his** **,** **and** **gave** **afresh**
放 她 新的 嘴唇 到 他的 , 和 给予 重新

她将新长出的嘴唇贴在他的嘴唇上，再次献上。

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meʃ] :
The **life** **she** **had** **so** **tangled** **in** **her** **mesh** **:**
这 生活 她 有 所以 纠缠不清 在 她 网 :

她的生活被她编织成了一张网:

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [wʌn] [trɑːns] [wɒz; wəz] ['weɪkənɪŋ]
And **as** **he** **from** **one** **trance** **was** **wakening**
和 作为 他 从 一 发呆 曾是 觉醒

他从恍惚中醒来

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Into **another** **,** **she** **began** **to** **sing** **,**
进入 其他 , 她 开始 到 唱歌 ,

她又走进另一个房间，开始唱歌。

['hæpi] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ,
Happy **in** **beauty** **,** **life** **,** **and** **love** **,** **and** **every** **thing** **,**
快乐的 在 美丽 , 生活 , 和 爱 , 和 每一个 事物 ,

享受美丽、生活、爱情以及一切美好的事物。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['laɪə(r)] ,
A **song** **of** **love** **,** **too** **sweet** **for** **earthly** **lyres** **,**
一个 歌曲 的 爱 , 也 甜的 为了 尘世的 竖琴 ,

一首情歌，甜美得人间琴弦都无法奏出它的旋律。

[waɪl] , [laɪk] [held] [breθ] , [ðə; ði] [stɑːz] [druː] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ['faɪərz]
While **,** **like** **held** **breath** **,** **the** **stars** **drew** **in** **their** **panting** **fires**
尽管 , 喜欢 握住 气息 , 这 明星 画 在 他们的 喘息 火灾

而群星，如同屏住呼吸，喘息着，燃烧着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪspɝːd] [ɪn] [sʌtʃ] [tremblɪŋ] [təʊn] ,
And **then** **she** **whisper'd** **in** **such** **trembling** **tone** **,**
和 然后 她 低声说道 在 这样的 发抖 语气 ,

然后她用颤抖的声音低语道:

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] , [seɪf] [tə'geðə(r)] [met] [ə'ləʊn]
As **those** **who** **,** **safe** **together** **met** **alone**
作为 那些 WHO , 安全的 一起 遇见 独自的

那些独自相遇，却又安全地待在一起的人

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [θruː] ['meni] - [deɪz] ,
For **the** **first** **time** **through** **many** **anguish'd** **days** **,**
为了 这 第一的 时间 通过 许多 - 天 ,

经过许多痛苦的日子，这是第一次，

[juːz] ['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [lʊks] ; ['bɪdɪŋ] [hɪm] [reɪz]
Use **other** **speech** **than** **looks** **;** **bidding** **him** **raise**
使用 其他 演讲 比 看起来 ; 投标 他 增加

不要用眼神交流，而是用其他方式；让他举手。

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [daʊt] ,

His	drooping	head	,	and	clear	his	soul	of	doubt	,
他的	下垂	头	,	和	清除	他的	灵魂	的	怀疑	,

他低垂着头，心中疑虑尽消。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

For	that	she	was	a	woman	,	and	without
为了	那	她	曾是	一个	女士	,	和	没有

因为她是个女人，而且没有

['eni] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns]

Any	more	subtle	fluid	in	her	veins
任何	更多的	微妙的	体液	在	她	静脉

她血管里还有什么更细微的液体吗?

[ðæn; ðən] [θrɒbɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [peɪnz]

Than	throbbing	blood	,	and	that	the	self	-	same	pains
比	悸动	血	,	和	那	这	自己	-	相同的	疼痛

比搏动的血液更甚，而且那种疼痛本身也一样。

[ɪn'hæbɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] - [strʌŋ] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

Inhabited	her	frail	-	strung	heart	as	his	.
有人居住的	她	脆弱	-	串	心	作为	他的	.

她那颗脆弱的心，如同他的心一般，占据了她。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [mɪs]

And	next	she	wonder'd	how	his	eyes	could	miss
和	下一个	她	感到疑惑	如何	他的	眼睛	可以	错过

接下来，她想知道他的眼睛怎么会错过什么。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kɔrɪnθ] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	face	so	long	in	Corinth	,	where	,	she	said	,
她	脸	所以	长的	在	科林斯	,	在哪里	,	她	说	,

她在科林斯待了很久，她说，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [bʌt; bət][hɑːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][led]

She	dwelt	but	half	retir'd	,	and	there	had	led
她	居住	但	一半	退休	,	和	那里	有	引领

她半隐居半住，而且曾引领过

[deɪz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld][kɔɪn][kʊd; kəd][ɪn'vent]

Days	happy	as	the	gold	coin	could	invent
天	快乐的	作为	这	金子	硬币	可以	发明

幸福的日子，就像金币所能发明的那样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [lʌv] ; [jet] [ɪn] ['kɒntent]

Without	the	aid	of	love	;	yet	in	content
没有	这	援助	的	爱	;	然而	在	内容

没有爱的帮助；却依然满足

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [æz; əz][wʌns][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm][baɪ] ,

Till	she	saw	him	,	as	once	she	pass'd	him	by	,
直到	她	锯	他	,	作为	一次	她	通过	他	经过	,

直到她再次见到他，就像她曾经与他擦肩而过一样。

[weə(r)] - [genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [hiː; hi] [lent] ['θɔːtfəli]

Where	'	gainst	a	column	he	leant	thoughtfully
在哪里	-	对抗	一个	柱子	他	倾斜	深思熟虑

他倚靠在一根柱子上，若有所思。

[æt; ət] ['viːnəs] - ['temp(ə)l] [pɔːtʃ] , - [mɪd] [b'ɑːskɪts] -

At	Venus	'	temple	porch	,	'	mid	baskets	heap'd
在	金星	-	寺庙	门廊	,	-	中	篮子	-

在维纳斯神庙的门廊上，堆满了篮子

[ɒv; əv] ['æmərəs] [hɜ:bs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['nju:li]

Of	**amorous**	**herbs**	**and**	**flowers**	**,**	**newly**	**reap'd**
的	多情	草药	和	花朵	,	新	收割

用新收割的、充满爱意的草药和鲜花

[leɪt] [ɒn] [ðæt] [i:v] , [æz; əz] - [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

Late	**on**	**that**	**eve**	**,**	**as**	**'**	**twas**	**the**	**night**	**before**
晚的	在	那	前夕	,	作为	-	那是	这	夜晚	前

那天晚上很晚了，就像前一天晚上一样。

[ðə; ði][ə'dəʊ.ni.ən] [fi:st] ; [weər'ɒv] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

The	**Adonian**	**feast**	**;**	**whereof**	**she**	**saw**	**no**	**more**	**,**
这	阿多尼安	盛宴	;	其中	她	锯	不	更多的	,

阿多尼亚的盛宴；她再也没有见过。

[bʌt; bət] [wept] [ə'ləʊn] [ðəʊz] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][ə'dɔ:(r)] ?

But	**wept**	**alone**	**those**	**days**	**,**	**for**	**why**	**should**	**she**	**adore**	**?**
但	哭泣	独自的	那些	天	,	为了	为什么	应该	她	崇拜	?

但那些日子她只能独自哭泣，因为她为什么要爱呢?

[lɪʃəs] [frɒm; frəm] [deθ] [ə'wəʊk] ['ɪntu:] [ə'meɪz] ,

Lycius	**from**	**death**	**awoke**	**into**	**amaze**	**,**
吕基乌斯	从	死亡	醒来	进入	惊奇	,

利修斯从死亡中醒来，大吃一惊，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swi:t] [leɪz] ;

To	**see**	**her**	**still**	**,**	**and**	**singing**	**so**	**sweet**	**lays**	**;**
到	看	她	仍然	,	和	歌唱	所以	甜的	躺下	;

看到她依然静静地唱着甜美的歌谣；

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'meɪz] ['ɪntu:] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [fel]

Then	**from**	**amaze**	**into**	**delight**	**he**	**fell**
然后	从	惊奇	进入	喜	他	跌倒

然后，他从惊奇转为欣喜。

[tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] ['wʊmənz] [lɔ:(r)][səʊ] [wel] ;

To	**hear**	**her**	**whisper**	**woman's**	**lore**	**so**	**well**	**;**
到	听到	她	耳语	女性的	知识	所以	出色地	;

听她轻声细语地讲述女人的传说，真是令人陶醉；

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [speɪk] - [hɪm] [ɒn]

And	**every**	**word**	**she**	**spake**	**entic'd**	**him**	**on**
和	每一个	单词	她	说	-	他	在

她说的每一个字都让他着迷。

[tu:; tə] - [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [nəʊn] .

To	**unperplex'd**	**delight**	**and**	**pleasure**	**known**	**.**
到	-	喜	和	乐趣	已知	.

为那份毫不困惑的喜悦和已知的快乐。

[let] [ðə; ði][mæd]['poʊəts] [seɪ] ['hwət'er] [ðeɪ] [pli:z]

Let	**the**	**mad**	**poets**	**say**	**whate'er**	**they**	**please**
让	这	疯狂的	诗人	说	什么	他们	请

就让那些疯狂的诗人随心所欲地胡说八道吧

[ɒv; əv][ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , ['peris] , ['gɔdis] ,

Of	**the**	**sweets**	**of**	**Fairies**	**,**	**Peris**	**,**	**Goddesses**	**,**
的	这	糖果	的	仙女	,	佩里斯	,	女神们	,

仙女、仙子、女神的甜点

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

There	**is**	**not**	**such**	**a**	**treat**	**among**	**them**	**all**	**,**
那里	是	不是	这样的	一个	对待	之中	他们	全部	,

其中并没有这样的美味。

['hɔːntərz] [ɒv; əv] ['kævən] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] ,
Haunters **of** **cavern** **,** **lake** **,** **and** **waterfall** **,**
鬼魂 的 洞穴 , 湖 , 和 瀑布 ,

洞穴、湖泊和瀑布的常客

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] , ['lɪniəl] [ɪn'diːd]
As **a** **real** **woman** **,** **lineal** **indeed**
作为 一个 真实的 女士 , 线性 的确

作为一个真正的女人，血统纯正的

[frɒm; frəm] - ['peb(ə)lz] [ɔː(r)][əʊld] ['ædəmz] [siːd] .
From **Pyrrha's** **pebbles** **or** **old** **Adam's** **seed** **.**
从 - 鹅卵石 或者 老的 亚当的 种子 .

源自皮拉的鹅卵石，或是亚当的种子。

[ðʌs] ['dʒent(ə)l]['leɪmɪə] - , [ænd; ənd] - [ə'raɪt] ,
Thus **gentle** **Lamia** **judg'd** **,** **and** **judg'd** **aright** **,**
因此 温和的 拉米亚 - , 和 - 好的 ,

于是，温柔的拉弥亚做出了判断，而且判断正确。

[ðæt] [lɪʃəs] [kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [fraɪt] ,
That **Lycius** **could** **not** **love** **in** **half** **a** **fright** **,**
那 吕基乌斯 可以 不是 爱 在 一半 一个 惊吓 ,

吕基乌斯连半点爱都做不到，

[səʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒf] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
So **threw** **the** **goddess** **off** **,** **and** **won** **his** **heart**
所以 扔 这 女神 离开 , 和 韩元 他的 心

于是他甩掉了女神，赢得了他的心。

[mɔː(r)] ['plezntli] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['wʊmənz] [pɑːt] ,
More **pleasantly** **by** **playing** **woman's** **part** **,**
更多的 愉快 经过 玩耍 女性的 部分 ,

扮演女性角色会更令人愉快，

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ɔː] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [geɪv] ,
With **no** **more** **awe** **than** **what** **her** **beauty** **gave** **,**
和 不 更多的 敬畏 比 什么 她 美丽 给予 ,

除了她的美貌所带来的敬畏之外，别无其他。

[ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smərʊt] , [stɪl] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [seɪv] .
That **,** **while** **it** **smote** **,** **still** **guaranteed** **to** **save** **.**
那 , 尽管 它 猛击 , 仍然 保证 到 节省 .

虽然它会带来打击，但仍然保证能够拯救。

[lɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [meɪd] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] ,
Lycius **to** **all** **made** **eloquent** **reply** **,**
吕基乌斯 到 全部 制成 雄辩 回复 ,

利修斯对所有人做出了雄辩的答复，

['mæriɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] ['twɪn'bɔːn] [saɪ] ;
Marrying **to** **every** **word** **a** **twinborn** **sigh** **;**
结婚 到 每一个 单词 一个 双胞胎 叹 ;

每句话都伴随着一声叹息；

[ænd; ənd][lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] , [æskt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
And **last** **,** **pointing** **to** **Corinth** **,** **ask'd** **her** **sweet** **,**
和 最后的 , 指向 到 科林斯 , 问 她 甜的 ,

最后，她指着科林斯，甜美地问她：

[ɪf] - [twɒz] [tuː] [fɑː(r)] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spft] [fiːt] .
If **'** **twas** **too** **far** **that** **night** **for** **her** **soft** **feet** **.**
如果 - 那是 也 远的 那 夜晚 为了 她 柔软的 脚 .

如果那天晚上对她娇嫩的双脚来说路途太远。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] - ['iːgənəs]

The	way	was	short	,	for	Lamia's	eagerness
这	方式	曾是	短的	,	为了	-	渴望

对于拉米娅的急切心情来说，路程很短。

[meɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [liːg] [dɪ'kriːs]

Made	,	by	a	spell	,	the	triple	league	decrease
制成	,	经过	一个	拼写	,	这	三倍	联盟	减少

通过某种咒语，造成了三重联赛下降

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'maɪzd]

To	a	few	paces	;	not	at	all	surmised
到	一个	很少	步幅	;	不是	在	全部	推测

几步之遥；完全没有预料到

[baɪ]['blaɪndɪd] [lɪʃəs] , [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'praɪz] .

By	blinded	Lycius	,	so	in	her	comprized	.
经过	失明	吕基乌斯	,	所以	在	她	组成	.

被利西乌斯弄瞎了双眼，所以她才如此痛苦。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ]

They	pass'd	the	city	gates	,	he	knew	not	how
他们	通过	这	城市	大门	,	他	知道	不是	如何

他们穿过了城门，他不知道是怎么做到的。

[səʊ] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

So	noiseless	,	and	he	never	thought	to	know	.
所以	无声	,	和	他	绝不	想法	到	知道	.

他如此安静，从未想过要知道。

[æz; əz][men] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [səʊ] ['kɔrɪnθ] [ɔːl] ,

As	men	talk	in	a	dream	,	so	Corinth	all	,
作为	男人	讲话	在	一个	梦	,	所以	科林斯	全部	,

就像人在梦中交谈一样，哥林多全地的人也是如此。

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪm'pɪərɪəl] ,

Throughout	her	palaces	imperial	,
自始至终	她	宫殿	帝国	,

在她所有富丽堂皇的宫殿中，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɒpjələs] [striːts] [ænd; ənd] ['templz] [luːd] ,

And	all	her	populous	streets	and	temples	lewd	,
和	全部	她	人口众多	街道	和	寺庙	猥亵	,

她所有人口稠密的街道和寺庙都淫秽不堪。

[mʌtɜd] , [laɪk] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - ,

Mutter'd	,	like	tempest	in	the	distance	brew'd	,
嘟囔着	,	喜欢	暴风雨	在	这	距离	-	,

低声呢喃，如同远处酝酿的风暴，

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] - ['sprɛdɪd] [naɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] .

To	the	wide	-	spreaded	night	above	her	towers	.
到	这	宽的	-	传播	夜晚	多于	她	塔楼	.

致她塔楼上广阔的夜空。

[men] , ['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['aʊəz] ,

Men	,	women	,	rich	and	poor	,	in	the	cool	hours	,
男人	,	女性	,	富有的	和	贫穷的	,	在	这	凉爽的	小时	,

男人、女人、富人和穷人，在凉爽的时节

['ʃʌfld] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz] ['or] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [waɪt] ,

Shuffled	their	sandals	o'er	the	pavement	white	,
洗牌	他们的	凉鞋	超过	这	路面	白色的	,

他们拖着白色的凉鞋走过人行道，

- [ɔː(r)] [əˈləʊn] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [lait]
Companion'd or alone ; while many a light
- 或者 独自的 ; 尽管 许多 一个 光

结伴而行或独自一人；而许多光

[fleəd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['welθi] ['festɪvlz] ,
Flared , here and there , from wealthy festivals ,
喇叭口 , 这里 和 那里 , 从 富裕 节日 ,

在一些富裕的节日上，这种现象零星出现。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
And threw their moving shadows on the walls ,
和 扔 他们的 移动 阴影 在 这 墙壁 ,

并将移动的影子投射到墙上，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnɪst] [ʃeɪd]
Or found them cluster'd in the corniced shade
或者 成立 他们 - 在 这 檐口 阴影

或者发现它们成群地聚集在屋檐下的阴凉处。

[ɒv; əv][sʌm; səm] - ['temp(ə)l][dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['dʌski] [ˌkɒlə'neɪd] .
Of some arch'd temple door , or dusky colonnade .
的 一些 - 寺庙 门 , 或者 昏暗 柱廊 .

某个拱形寺庙大门，或昏暗的柱廊。

['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [frendz] [ɪn][fɪə(r)] ,
Muffling his face , of greeting friends in fear ,
消音 他的 脸 , 的 问候 朋友们 在 害怕 ,

他捂着脸，害怕地和朋友们打招呼。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [prɛsd] [hɑːd] , [æz; əz][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)]
Her fingers he press'd hard , as one came near
她 手指 他 按下 难的 , 作为 一 来了 靠近

他用力按压她的手指，一只手靠近了她。

[wɪð] - [greɪ] [bɪəd] , [ʃɑːp] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [bɔːld] [kraʊn] ,
With curl'd gray beard , sharp eyes , and smooth bald crown ,
和 - 灰色的 胡须 , 锋利的 眼睛 , 和 光滑的 秃 王冠 ,

他留着卷曲的灰胡子，目光锐利，头顶光秃秃的。

[sləʊ] - [stɛpdt] , [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [gaʊn] :
Slow - stepp'd , and robed in philosophic gown :
慢的 - 步步高 , 和 身着长袍 在 哲学 袍 :

步履缓慢，身着哲人长袍：

[lɪʃəs] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd][pɑːst] ,
Lycius shrank closer , as they met and past ,
吕基乌斯 缩小 更近 , 作为 他们 遇见 和 过去的 ,

吕基乌斯在他们相遇和擦肩而过时，身体向他靠得更近了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , ['ædɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] [heɪst] ,
Into his mantle , adding wings to haste ,
进入 他的 地幔 , 添加 翅膀 到 匆忙 ,

在他的披风中，为匆忙添上了翅膀，

[waɪl] ['hʌrid] ['leɪmɪə] ['trembld] : " [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] ,
While hurried Lamia trembled : " Ah , " said he ,
尽管 慌忙 拉米亚 颤抖 : " 啊 , " 说 他 ,

拉米亚慌忙颤抖着说："啊，"他说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] , [lʌv] , [səʊ] ['ruːfəli] ?
" Why do you shudder , love , so ruefully ?
" 为什么 做 你 不寒而栗 , 爱 , 所以 懊悔地 ?

“亲爱的，你为何如此懊悔地颤抖？”

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][pɑːm] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [djuː] ? " —
Why does your tender palm dissolve in dew ? " —
为什么 做 你的 投标 棕榈 溶解 在 露 ? " —

为什么你那娇嫩的掌心会化作露水?

" [aɪm] ['wɪərid] , " [sed] [feə(r)]['leɪmɪə] : " [tel] [ˌem 'iː] [huː]
" I'm wearied , " said fair Lamia : " tell me who
" 我是 疲惫 , " 说 公平的 拉米亚 : " 告诉 我 WHO

“我累了,”美丽的拉弥亚说道,“告诉我,是谁?”

[ɪz] [ðæt] [əʊld][mæn] ?
Is that old man ?
是 那 老的 男人 ?

那是位老人吗?

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
I cannot bring to mind
我 不能 带来 到 头脑

我一时想不起来了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] — [lɪʃəs] !
His features — Lycius !
他的 特征 — 吕基乌斯 !

他的容貌——吕修斯!

['weəfɔː(r)] [dɪd][juː; jʊ][blaɪnd]
wherefore did you blind
因此 做过 你 瞎的

你为何如此盲目?

[jɔː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ?
Yourself from his quick eyes ?
你自己 从 他的 快的 眼睛 ?

你躲过他敏锐的目光了吗?

" [lɪʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
" Lycius replied ,
" 吕基乌斯 回复 ,

吕修斯回答说:

- [tɪz] [ˌæpə'loʊniəs][seɪdʒ] , [maɪ] ['trʌsti] [gaɪd]
' Tis Apollonius sage , my trusty guide
- 的 阿波罗尼奥斯 圣人 , 我的 可靠 指导

那是阿波罗尼奥斯智者,我可靠的向导

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'strʌktə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [siːm]
And good instructor ; but to - night he seems
和 好的 讲师 ; 但 到 - 夜晚 他 似乎

他是一位优秀的老师;但今晚他似乎.....

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['fɒli] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] [swiːt] [driːmz] .
The ghost of folly haunting my sweet dreams .
这 鬼 的 蠢事 令人难忘 我的 甜的 梦境 .

愚行的幽灵萦绕在我的美梦中。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [speɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)]
While yet he spake they had arrived before
尽管 然而 他 说 他们 有 到达的 前

他话音未落,他们就已经到了。

[ə; eɪ] - [pɔːtʃ] , [wɪð] ['lɒfti] ['pɔːtl] [dɔː(r)] ,
A pillar'd porch , with lofty portal door ,
一个 - 门廊 , 和 高远 门户网站 门 ,

带柱子的门廊,配有高大的大门,

[weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp] , [huːz] ['fɒsfə(r)] [gləʊ]

Where	hung	a	silver	lamp	,	whose	phosphor	glow
在哪里	悬挂	一个	银	灯	,	谁	磷	辉光

那里挂着一盏银灯，发出磷光

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [slæbd] [steps] [bɪ'ləʊ] ,

Reflected	in	the	slabbed	steps	below	,
反映	在	这	板状	步骤	以下	,

从下方的石板台阶中可以看出，

[maɪld][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [njuː] ,

Mild	as	a	star	in	water	;	for	so	new	,
温和的	作为	一个	星星	在	水	;	为了	所以	新的	,

温和如水中的星辰；因为如此崭新，

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'sʌlɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][hjuː] ,

And	so	unsullied	was	the	marble	hue	,
和	所以	纯洁无瑕的	曾是	这	大理石	色调	,

大理石的色泽如此纯净无瑕。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɒlɪʃ] , ['lɪkwɪd] [faɪn] ,

So	through	the	crystal	polish	,	liquid	fine	,
所以	通过	这	水晶	抛光	,	液体	美好的	,

所以通过水晶抛光，液体细粉，

[ræn][ðə; ði] [dɑːk] [veɪns] ,

Ran	the	dark	veins	,
兰	这	黑暗的	静脉	,

暗色的血管蜿蜒流淌，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [fiːt] [dɪ'vaɪn]

that	none	but	feet	divine
那	没有任何	但	脚	神圣的

只有神圣的双脚

[kʊd; kəd] [ɛə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðeə(r)] .

Could	e'er	have	touch'd	there	.
可以	曾经	有	触摸	那里	.

曾经有可能触碰到那里。

[saʊndz] [iː'əʊliən]

Sounds	Aeolian
声音	风成

伊奥利亚之声

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmpl] [spæn]

Breath'd	from	the	hinges	,	as	the	ample	span
-	从	这	铰链	,	作为	这	充足	跨度

铰链处透出的气息，如同宽阔的跨度

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn]

Of	the	wide	doors	disclos'd	a	place	unknown
的	这	宽的	门	-	一个	地方	未知

宽阔的大门通向一个未知的地方

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [ə'ləʊn] ,

Some	time	to	any	,	but	those	two	alone	,
一些	时间	到	任何	,	但	那些	二	独自的	,

有些人会花时间，但只有他们两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːʃn] [mjuːt] , [huː] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)]

And	a	few	Persian	mutes	,	who	that	same	year
和	一个	很少	波斯语	静音	,	WHO	那	相同的	年

还有一些波斯哑巴，他们也是在那一年

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] : [nʌn] [njuː] [weə(r)]
Were seen about the markets : none knew where
是 已见 关于 这 市场 : 没有任何 知道 在哪里

人们在市场上四处走动：没有人知道他们在哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'hæbɪt] ; [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]
They could inhabit ; the most curious
他们 可以 居住 ; 这 最多 好奇的

它们可以居住；最好奇的

[wɜː(r); wə(r)] - , [huː] [wɑːtʃdt] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] :
Were foil'd , who watch'd to trace them to their house :
是 - , WHO 观看 到 痕迹 他们 到 他们的 房子 :

那些监视他们并试图追踪他们住处的人，行动失败了：

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði]['flɪtə(r)] - [wɪŋd] [vɜːs] [mʌst; məst] [tel] ,
And but the flitter - winged verse must tell ,
和 但 这 闪烁 - 有翅膀的 诗 必须 告诉 ,

但是，那轻盈飞舞的诗篇必须诉说，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] , [wɒt] [wəʊ] ['ɑːftəwədz] ,
For truth's sake , what woe afterwards befel ,
为了 真相 清酒 , 什么 悲哀 然后 发生 ,

说实话，后来究竟发生了什么不幸的事?

- [twʊd] ['hjuːmə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
' Twould humour many a heart to leave them thus ,
- 特沃德 幽默 许多 一个 心 到 离开 他们 因此 ,

“这样离开，或许能让许多人感到心满意足。”

[ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪn'kredjələs] .
Shut from the busy world of more incredulous .
关闭 从 这 忙碌的 世界 的 更多的 难以置信 .

与世隔绝，远离那些难以置信的喧嚣世界。

[pɑːt] [ˌtuː'tuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ,
Love in a hut , with water and a crust ,
爱 在 一个 小屋 , 和 水 和 一个 地壳 ,

小屋里的爱情，伴着水和面包皮，

[ɪz] — [lʌv] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ! — ['sɪndəz] , ['æʃɪz] , [dʌst] ;
Is — Love , forgive us ! — cinders , ashes , dust ;
是 — 爱 , 原谅 我们 ! — 煤渣 , 灰烬 , 灰尘 ;

爱啊，请原谅我们！——化为灰烬、尘埃、渣滓；

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz] [pə'hæps] [æt; ət][lɑːst]
Love in a palace is perhaps at last
爱 在 一个 宫殿 是 也许 在 最后的

宫廷爱情或许终将到来

[mɔː(r)] ['griːvəs] ['tɔːment] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [fɑːst] —
More grievous torment than a hermit's fast —
更多的 严重的 折磨 比 一个 隐士的 快速地 —

比隐士绝食还要痛苦——

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [teɪl] [frɒm; frəm]['feɪəri; 'feəri][lænd] ,
That is a doubtful tale from faery land ,
那 是 一个 疑 故事 从 仙女 土地 ,

那是一个来自仙境的、真假难辨的故事。

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Hard	**for**	**the**	**non**	**-**	**elect**	**to**	**understand**	**.**
难的	为了	这	非	-	选	到	理解	.

非选民很难理解。

[hæd; həd] [lɪʃəs] [lɪvd] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [daʊn] ,

Had	**Lycius**	**liv'd**	**to**	**hand**	**his**	**story**	**down**	**,**
有	吕基乌斯	生活	到	手	他的	故事	向下	,

如果吕修斯能活下来，把他的故事传下来，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl][ə; eɪ] [freʃ] [fraʊn] ,

He	**might**	**have**	**given**	**the**	**moral**	**a**	**fresh**	**frown**	**,**
他	可能	有	给定	这	道德	一个	新鲜的	皱眉	,

他或许会对这个寓意感到更加不屑。

[ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] : [bʌt; bət] [tuː] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [blɪs]

Or	**clench'd**	**it**	**quite**	**:**	**but**	**too**	**short**	**was**	**their**	**bliss**
或者	-	它	相当	:	但	也	短的	曾是	他们的	极乐

或者紧紧抓住它：但他们的幸福太过短暂。

[tuː; tə] [briːd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [hɪs] .

To	**breed**	**distrust**	**and**	**hate**	**,**	**that**	**make**	**the**	**soft**	**voice**	**hiss**	**.**
到	品种	怀疑	和	恨	,	那	制作	这	柔软的	嗓音	嘶	.

滋生不信任和仇恨，让温柔的声音发出嘶嘶声。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] , ['naɪtli] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [gleə(r)] ,

Besides	**,**	**there**	**,**	**nightly**	**,**	**with**	**terrific**	**glare**	**,**
除了	,	那里	,	每晚	,	和	了不起	强光	,

此外，那里每晚都闪耀着刺眼的光芒，

[lʌv] , ['dʒeləs] [grəʊn] [ɒv; əv][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][peə(r)] ,

Love	**,**	**jealous**	**grown**	**of**	**so**	**complete**	**a**	**pair**	**,**
爱	,	嫉妒的	生长	的	所以	完全的	一个	一对	,

爱情，嫉妒，源于如此完美的一对，

- [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rɔː(r)] ,

Hover'd	**and**	**buzz'd**	**his**	**wings**	**,**	**with**	**fearful**	**roar**	**,**
-	和	-	他的	翅膀	,	和	可怕	吼	,

它盘旋着，翅膀嗡嗡作响，发出可怕的咆哮，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,

Above	**the**	**lintel**	**of**	**their**	**chamber**	**door**	**,**
多于	这	楣	的	他们的	房间	门	,

在他们卧室门楣上方，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

And	**down**	**the**	**passage**	**cast**	**a**	**glow**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	向下	这	通道	投掷	一个	辉光	之上	这	地面	.

走廊尽头，一束光芒洒在地板上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['ruːɪn] : [saɪd][baɪ][saɪd]

For	**all**	**this**	**came**	**a**	**ruin**	**:**	**side**	**by**	**side**
为了	全部	这	来了	一个	废墟	:	边	经过	边

这一切最终都以毁灭告终：并排

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [enθ'rəʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][taɪd] ,

They	**were**	**enthroned**	**,**	**in**	**the**	**even**	**tide**	**,**
他们	是	登基	,	在	这	甚至	潮	,

他们登上王座，在平缓的潮汐中，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrtn]

Upon	**a**	**couch**	**,**	**near**	**to**	**a**	**curtaining**
之上	一个	长椅	,	靠近	到	一个	窗帘

在沙发上，靠近窗帘。

[huːz] ['eəri]['tekstʃə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] [strɪŋ] ,
Whose airy texture , from a golden string ,
谁 轻盈的 质地 , 从 一个 金的 细绳 ,

其轻盈的质地，源自一根金色的细绳，

['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][let] [ə'pɪə(r)]
Floated into the room , and let appear
漂浮 进入 这 房间 , 和 让 出现

飘进房间，显露出来

- [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hev(ə)n] , [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Unveil'd the summer heaven , blue and clear ,
- 这 夏天 天堂 , 蓝色的 和 清除 ,

揭开了夏日天堂的面纱，湛蓝清澈，

[bɪ'twɪkst] [tuː] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːfts] : — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ri'pəuz] ,
Betwixt two marble shafts : — there they reposed ,
中间 二 大理石 轴 : — 那里 他们 安息 ,

在两根大理石柱之间：——他们安息在那里，

[weə(r)] [juːz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [wɪð] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ,
Where use had made it sweet , with eyelids closed ,
在哪里 使用 有 制成 它 甜的 , 和 眼睑 关闭 ,

习惯使之变得甘甜，闭上双眼，

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [wɪtʃ] [lʌv] [stɪl] ['əʊpən] [kept] ,
Saving a tythe which love still open kept ,
保存 一个 什一税 哪个 爱 仍然 打开 保留 ,

保留一份爱心，就像保留什一税一样，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [slept] ;
That they might see each other while they almost slept ;
那 他们 可能 看 每个 其他 尽管 他们 几乎 睡着了 ;

让他们在半睡半醒的时候能够彼此看见；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [hɪl] ,
When from the slope side of a suburb hill ,
什么时候 从 这 坡 边 的 一个 市郊 爬坡道 ,

从郊区山坡的一侧看去，

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl]
Deafening the swallow's twitter , came a thrill
震耳欲聋 这 燕子的 叽叽喳喳 , 来了 一个 刺激

燕子的鸣叫声震耳欲聋，一阵惊吓袭来。

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] — [lɪʃəs] ['stɑːtɪd] — [ðə; ði] [saʊndz] [fled] ,
Of trumpets — Lycius started — the sounds fled ,
的 小号 — 吕基乌斯 开始 — 这 声音 逃亡 ,

吕修斯开口道："号角声消失了。"

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
But left a thought , a buzzing in his head .
但 左边 一个 想法 , 一个 嗡嗡声 在 他的 头 .

但一个念头却在他脑海中萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] - [ɪn]
For the first time , since first he harbour'd in
为了 这 第一的 时间 , 自从 第一的 他 - 在

这是自他最初藏匿以来第一次

[ðæt] ['pɜːp(ə)l] - [laɪnd] ['pæləs] [ɒv; əv] [swiːt] [sɪn] ,
That purple - lined palace of sweet sin ,
那 紫色的 - 衬里 宫殿 的 甜的 罪 ,

那座以紫色镶边的罪恶宫殿，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['gəʊldən][bɔːn; bʊən]

His	spirit	pass'd	beyond	its	golden	bourn
他的	精神	通过	超过	它是	金的	伯恩

他的灵魂已超越了它金色的边界

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] ['ɔːlməʊst] [fɔː'swɔːn] .

Into	the	noisy	world	almost	forsworn	.
进入	这	嘈杂	世界	几乎	宣誓者	.

几乎放弃了进入喧嚣世界的权利。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] , ['penətrənt] ,

The	lady	,	ever	watchful	,	penetrant	,
这	女士	,	曾经	警惕	,	渗透剂	,

这位女士，时刻保持警惕，洞察力敏锐。

[sɔː] [ðɪs] [wɪð] [peɪn] , [səʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt]

Saw	this	with	pain	,	so	arguing	a	want
锯	这	和	疼痛	,	所以	争论	一个	想

看到这一幕令人痛心，所以才争辩说想要什么

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['empəri]

Of	something	more	,	more	than	her	empery
的	某物	更多的	,	更多的	比	她	帝国

超越她的帝国，拥有更多。

[ɒv; əv][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][məʊn][ænd; ənd] [saɪ]

Of	joys	;	and	she	began	to	moan	and	sigh
的	喜悦	;	和	她	开始	到	呻吟	和	叹

她喜极而泣，开始呻吟叹息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [wel]

Because	he	mused	beyond	her	,	knowing	well
因为	他	沉思	超过	她	,	会心	出色地

因为他思绪飘忽不定，早已洞悉一切。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ɪz] ['pæʃənz] ['pɑːsɪŋ] [bel] .

That	but	a	moment's	thought	is	passion's	passing	bell	.
那	但	一个	瞬间	想法	是	激情	通过	钟	.

那只是一瞬间的念头，却是激情消逝的钟声。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] , [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?

"	Why	do	you	sigh	,	fair	creature	?
"	为什么	做	你	叹	,	公平的	生物	?

“美丽的姑娘，你为何叹息？”

" [wɪspɝːd] [hiː; hi] :

"	whisper'd	he	:
"	低声说道	他	:

他低声说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Why	do	you	think	?
"	为什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

" [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['tendəli] :

"	return'd	she	tenderly	:
"	已返回	她	温柔地	:

她温柔地回应道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?

"	You	have	deserted	me	—	where	am	I	now	?
"	你	有	荒凉的	我	—	在哪里	是	我	现在	?

“你抛弃了我——我现在在哪里？”

[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [waɪl] [keə(r)] [weɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] :

Not	**in**	**your**	**heart**	**while**	**care**	**weighs**	**on**	**your**	**brow**	**:**
不是	在	你的	心	尽管	关心	重量	在	你的	眉头	:

虽然忧虑压在心头，但你的心中却并非如此：

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ]

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**have**	**dismiss'd**	**me**	**;**	**and**	**I**	**go**
不	,	不	,	你	有	-	我	;	和	我	去

不，不，你们已经解雇我了；我要走了

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [brest] ['haʊsləs] : [eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

From	**your**	**breast**	**houseless**	**:**	**ay**	**,**	**it**	**must**	**be**	**so**	**.**
从	你的	胸部	无家可归者	:	哎	,	它	必须	是	所以	.

从你无家可归的乳房中：唉，一定是这样。

" [hiː; hi] ['ænsərd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [aɪz] ,

"	**He**	**answer'd**	**,**	**bending**	**to**	**her**	**open**	**eyes**	**,**
"	他	已回答	,	弯曲	到	她	打开	眼睛	,

他俯身看着她睁开的眼睛，回答道：

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [smɔːl] [ɪn]['pærədaɪs] ,

Where	**he**	**was**	**mirror'd**	**small**	**in**	**paradise**	**,**
在哪里	他	曾是	-	小的	在	天堂	,

他在天堂里像镜子一样缩小了，

[maɪ]['sɪlvə(r)] ['plænɪt] , [bəuθ][ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] !

My	**silver**	**planet**	**,**	**both**	**of**	**eve**	**and**	**morn**	**!**
我的	银	行星	,	两个都	的	前夕	和	早晨	!

我的银色星球，既是黄昏又是黎明!

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːd] [jɔː'self] [səʊ][sæd] [fə'lɔːn] ,

Why	**will**	**you**	**plead**	**yourself**	**so**	**sad**	**forlorn**	**,**
为什么	将要	你	恳求	你自己	所以	伤心	绝望	,

你为何要如此悲伤凄凉地哀求?

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːt]

While	**I**	**am**	**striving**	**how**	**to**	**fill**	**my**	**heart**
尽管	我	是	努力	如何	到	充满	我的	心

当我努力让自己的心充满爱时

[wɪð] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smɑːt] ?

With	**deeper**	**crimson**	**,**	**and**	**a**	**double**	**smart**	**?**
和	更深	赤红	,	和	一个	双倍的	聪明的	?

更深的深红色，以及双倍的智慧?

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] , ['træm(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][sneə(r)]

How	**to**	**entangle**	**,**	**trammel**	**up**	**and**	**snare**
如何	到	绞	,	束缚	向上	和	圈套

如何纠缠、束缚和设陷阱

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [juː; jʊ][ðeə(r)]

Your	**soul**	**in**	**mine**	**,**	**and**	**labyrinth**	**you**	**there**
你的	灵魂	在	矿	,	和	迷宫	你	那里

你的灵魂在我的灵魂里，你在迷宫里。

[laɪk] [ðə; ði][hɪd] [sent] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌdɪd] [rəʊz] ?

Like	**the**	**hid**	**scent**	**in**	**an**	**unbudded**	**rose**	**?**
喜欢	这	隐藏	香味	在	一个	未发芽的	玫瑰	?

就像未含苞待放的玫瑰中隐藏的香气?

[eɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] — [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [wəu] .

Ay	**,**	**a**	**sweet**	**kiss**	**—**	**you**	**see**	**your**	**mighty**	**woes**	**.**
哎	,	一个	甜的	吻	—	你	看	你的	强大的	烦恼	.

哎，一个甜蜜的吻——你看到了你巨大的痛苦。

[maɪ] [θɔːts] !
My thoughts !
我的 想法 !

我的想法!

[ʃæl; ʃəl][ai] [ˌʌnˈveɪl] [ðem; ðəm] ?
shall I unveil them ?
将 我 揭幕 他们 ?

我该揭开它们的面纱吗?

['lɪs(ə)n] [ðen] !
Listen then !
听 然后 !

听着!

[wɒt] ['mɔːt(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [praɪz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [men]
What mortal hath a prize , that other men
什么 凡人 有 一个 奖 , 那 其他 男人

凡人有所得，乃是其他人所得。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] - [wɪˈðɔːl] ,
May be confounded and abash'd withal ,
可能 是 令人困惑 和 - 此外 ,

可能感到困惑和羞愧，

[bʌt; bət] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [peɪs] [əˈbrɔːd] [məˈʤestɪkəl] ,
But lets it sometimes pace abroad majestical ,
但 让我们 它 有时 步伐 国外 雄伟的 ,

但有时也让它在海外展现出雄伟的气势，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ɪn] [ðiː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs]
And triumph , as in thee I should rejoice
和 胜利 , 作为 在 你 我 应该 麾

我必得胜，因你我当欢欣。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [kɔrənθs] [vɔɪs] .
Amid the hoarse alarm of Corinth's voice .
之中 这 嘶哑 警报 的 科林斯的 嗓音 .

在科林斯沙哑的惊恐声音中。

" [let] [maɪ] [fəʊz] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ʃaʊt] [əˈfɑː(r)] ,
" Let my foes choke , and my friends shout afar ,
" 让 我的 敌人 呛 , 和 我的 朋友们 喊 远方 ,

“让我的敌人窒息而死，让我的朋友远方欢呼。”

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] [kɑː(r)]
While through the thronged streets your bridal car
尽管 通过 这 熙熙攘攘 街道 你的 新娘 车

穿过熙熙攘攘的街道，你的婚车

[wiːlz] [raʊnd] [ɪts] ['dæz(ə)lɪŋ] [spəʊks] .
Wheels round its dazzling spokes .
车轮 圆形的 它是 耀眼的 发言人 .

车轮围绕着它耀眼的辐条。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃiːk]
" The lady's cheek
" 这 女士的 脸颊

这位女士的脸颊

['trembld] ; [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] , [peɪl] [ænd; ənd] [miːk] ,
Trembled ; she nothing said , but , pale and meek ,
颤抖 ; 她 没有什么 说 , 但 , 苍白 和 温顺 ,

她颤抖着；她什么也没说，只是脸色苍白，温顺地

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wept] [ə; eɪ] [reɪn]

Arose	**and**	**knelt**	**before**	**him**	**,**	**wept**	**a**	**rain**
出现	和	跪下	前	他	,	哭泣	一个	雨

她起身跪在他面前，哭着下雨

[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [peɪn]

Of	**sorrows**	**at**	**his**	**words**	**;**	**at**	**last**	**with**	**pain**
的	悲伤	在	他的	字	;	在	最后的	和	疼痛

他的话语令他悲伤；最终，他痛苦不堪。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] ,

Beseeching	**him**	**,**	**the**	**while**	**his**	**hand**	**she**	**wrung**	**,**
恳求	他	,	这	尽管	他的	手	她	拧干	,

她一边恳求他，一边紧紧握住他的手。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

To	**change**	**his**	**purpose**	**.**
到	改变	他的	目的	.

改变他的目标。

[hiː; hi] [ðeər'æt] [wɒz; wəz] [stʌŋ] ,

He	**thereat**	**was**	**stung**	**,**
他	那里	曾是	被蜇了	,

他当时被蜇了，

[pə'vɜːs] , [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['fænsi] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm]

Perverse	**,**	**with**	**stronger**	**fancy**	**to**	**reclaim**
变态	,	和	更强	想要	到	回收

反常，却有着更强烈的夺回欲望。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪm] :

Her	**wild**	**and**	**timid**	**nature**	**to**	**his**	**aim**	**:**
她	荒野	和	胆小	自然	到	他的	目的	:

她狂野而胆怯的性格正合他意：

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [self] [dɪ'spaɪt] ,

Besides	**,**	**for**	**all**	**his**	**love**	**,**	**in**	**self**	**despite**	**,**
除了	,	为了	全部	他的	爱	,	在	自己	尽管	,

此外，尽管他充满爱意，却依然心存自责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉米亚(Lamia)
第2/2页

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbetə(r)] [self] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪˈlaɪt]
Against his better self , he took delight
反对 他的 更好的 自己 , 他 采取 喜

他违背了自己的良知，从中获得了快乐。

[lʌgˈʒʊəriəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [sɒft] [ænd; ənd] [njuː] .
Luxurious in her sorrows , soft and new .
豪华 在 她 悲伤 , 柔软的 和 新的 .

她的悲伤中透着奢华，温柔而崭新。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkruːəl] [grəʊn] , [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuː]
His passion , cruel grown , took on a hue
他的 热情 , 残忍的 生长 , 采取 在 一个 色调

他那份残酷的激情，逐渐染上了某种色彩。

[fɪəs] [ænd; ənd] [sæŋˈgwɪnɪəs] [æz; əz] - [twɒz] [ˈpɒsəb(ə)l]
Fierce and sanguineous as ' twas possible
凶猛的 和 多血质的 作为 - 那是 可能的

凶猛而又乐观

[ɪn] [wʌn] [huːz] [braʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɑːk] [veɪns] [tuː; tə] [swel] .
In one whose brow had no dark veins to swell .
在 一 谁 眉头 有 不 黑暗的 静脉 到 膨胀 .

其中一个人的眉毛上没有会肿胀的黑色血管。

[faɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈfjʊəri] , [laɪk]
Fine was the mitigated fury , like
美好的 曾是 这 缓解 愤怒 , 喜欢

好吧，这就是减轻的愤怒，就像

[əˈpɑːloʊz] [ˈprez(ə)ns] [wen] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [straɪk]
Apollo's presence when in act to strike
阿波罗的 在场 什么时候 在 行为 到 罢工

阿波罗在行动中出现并发动攻击

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] — [hɑː] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] !
The serpent — Ha , the serpent !
这 蛇 — 哈 , 这 蛇 !

蛇——哈，蛇！

[ˈsɜːtɪz] , [ʃiː; ʃi]
certes , she
的确 , 她

当然，她

[wɒz; wəz] [nʌn] .
Was none .
曾是 没有任何 .

没有。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] ,
She burnt , she lov'd the tyranny ,
她 烧焦的 , 她 喜爱 这 暴政 ,

她燃烧，她热爱暴政，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [səb'djuːd] , [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]

And	,	all	subdued	,	consented	to	the	hour
和	,	全部	低沉的	,	同意	到	这	小时

所有人都平静下来，同意了这一刻。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪz; ɪz]['pærəmʊə(r)] .

When	to	the	bridal	he	should	lead	his	paramour	.
什么时候	到	这	新娘	他	应该	带领	他的	情人	.

他何时应该带着他的情人去迎娶新娘?

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] , [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

Whispering	in	midnight	silence	,	said	the	youth	,
耳语	在	午夜	沉默	,	说	这	青年	,

午夜的寂静中，年轻人低声说道:

" [ʃʊə(r)][sʌm; səm] [swiːt] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] , [ðəʊ] , [baɪ][maɪ] [truːθ] ,

"	Sure	some	sweet	name	thou	hast	,	though	,	by	my	truth	,
"	当然	一些	甜的	姓名	你	哈斯特	,	尽管	,	经过	我的	真相	,

“不过，说实话，你的名字确实很动听。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðiː]

I	have	not	ask'd	it	,	ever	thinking	thee
我	有	不是	问	它	,	曾经	思维	你

我没有问过，也从未想过你

[nɒt] ['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['prɒdʒəni] ,

Not	mortal	,	but	of	heavenly	progeny	,
不是	凡人	,	但	的	天上	后代	,

并非凡人，而是天界后裔，

[æz; əz] [stɪl] [ai][duː; də] .

As	still	I	do	.
作为	仍然	我	做	.

我现在依然如此。

[hæst] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [neɪm] ,

Hast	any	mortal	name	,
哈斯特	任何	凡人	姓名	,

是否有凡人的名字?

[fɪt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [freɪm] ?

Fit	appellation	for	this	dazzling	frame	?
合身	称谓	为了	这	耀眼的	框架	?

这副耀眼的镜框应该叫什么名字呢?

[ɔː(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['kɪnzfəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪd] [ɜːθ] ,

Or	friends	or	kinsfolk	on	the	citied	earth	,
或者	朋友们	或者	亲属	在	这	被引用	地球	,

或者在城市世界中的朋友或亲戚，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] [mɜːθ] ? "

To	share	our	marriage	feast	and	nuptial	mirth	?	"
到	分享	我们的	婚姻	盛宴	和	婚礼	欢笑	?	"

一起分享我们的婚宴和婚礼的欢乐吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [sed] ['leɪmɪə] , " [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ;

"	I	have	no	friends	,	"	said	Lamia	,	"	no	,	not	one	;
"	我	有	不	朋友们	,	"	说	拉米亚	,	"	不	,	不是	一	;

拉米亚说：“我没有朋友，一个也没有。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [waɪd] ['kɔrɪnθ] ['hɑːdli] [nəʊn] :

My	presence	in	wide	Corinth	hardly	known	:
我的	在场	在	宽的	科林斯	几乎	已知	:

我在广袤的哥林多城的存在几乎无人知晓:

[maɪ]['peərənts] - [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʌsti] [ɜːrnz]

My	parents	'	bones	are	in	their	dusty	urns
我的	父母	-	骨头	是	在	他们的	尘土飞扬	骨灰瓮

我父母的遗骨还躺在布满灰尘的骨灰瓮里。

['sepəlkə] , [weə(r)] [nəʊ]['kɪnd(ə)ld] ['ɪnsens] [bɜːnz] ,

Sepulchred	,	where	no	kindled	incense	burns	,
已埋葬	,	在哪里	不	点燃	香	烧伤	,

墓穴，那里没有燃烧的香火，

['siːɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['lʌkləs] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Seeing	all	their	luckless	race	are	dead	,	save	me	,
看到	全部	他们的	倒霉的	种族	是	死的	,	节省	我	,

眼见他们那些不幸的种族全都死了，救救我吧!

[ænd; ənd][ai] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['həʊli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

And	I	neglect	the	holy	rite	for	thee	.
和	我	忽视	这	圣	仪式	为了	你	.

我为了你而忽略了神圣的仪式。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] [gests] ;

Even	as	you	list	invite	your	many	guests	;
甚至	作为	你	列表	邀请	你的	许多	客人	;

即使你列出邀请众多客人的名单;

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [rests]

But	if	,	as	now	it	seems	,	your	vision	rests
但	如果	,	作为	现在	它	似乎	,	你的	想象	休息

但如果，就像现在看来，你的视野已经停滞不前

[wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [bɪd]

With	any	pleasure	on	me	,	do	not	bid
和	任何	乐趣	在	我	,	做	不是	出价

请不要出价，我很乐意为您效劳。

[əʊld][ˌæpə'loʊniəs] — [frɒm; frəm] [hɪm] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪd] .

Old	Apollonius	—	from	him	keep	me	hid	.
老的	阿波罗尼奥斯	—	从	他	保持	我	隐藏	.

老阿波罗尼奥斯——让我远离他。

" [lɪʃəs] , - [æt; ət] [wɜːdz] [səʊ][blaɪnd][ænd; ənd][blæŋk] ,

"	Lycius	,	perplex'd	at	words	so	blind	and	blank	,
"	吕基乌斯	,	-	在	字	所以	瞎的	和	空白的	,

吕修斯对如此盲目空洞的话语感到困惑不解，

[meɪd] [kləʊz] [ɪn'kwaɪəri] ; [frɒm; frəm] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,

Made	close	inquiry	;	from	whose	touch	she	shrank	,
制成	关闭	询问	;	从	谁	触碰	她	缩小	,

仔细打听；她躲避谁的触碰，

[fein] [ə; eɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ʃeɪd]

Feigning	a	sleep	;	and	he	to	the	dull	shade
假装	一个	睡觉	;	和	他	到	这	乏味的	阴影

他假装睡着，走向昏暗的阴影。

[ɒv; əv] [diːp] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɪtreɪd]

Of	deep	sleep	in	a	moment	was	betray'd
的	深的	睡觉	在	一个	片刻	曾是	背叛

瞬间从沉睡中惊醒

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ]

It	was	the	custom	then	to	bring	away
它	曾是	这	风俗	然后	到	带来	离开

当时的习俗是把东西带走

[ðə; ði] [braɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	bride	from	home	at	blushing	shut	of	day	,
这	新娘	从	家	在	脸红	关闭	的	天	,

新娘在家中，在黄昏时分羞红了脸。

- , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['herəld] [ə'lɒŋ]

Veil'd	,	in	a	chariot	,	heralded	along
-	,	在	一个	战车	,	被预言	沿着

蒙着面纱，乘坐战车，被引领着

[baɪ] [struːn] ['flaʊəz] , ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɒŋ] ,

By	strewn	flowers	,	torches	,	and	a	marriage	song	,
经过	散落的	花朵	,	火炬	,	和	一个	婚姻	歌曲	,

鲜花散落，火炬摇曳，婚礼颂歌悠扬响起。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['pædʒənt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

With	other	pageants	:	but	this	fair	unknown
和	其他	选美比赛	:	但	这	公平的	未知

与其他选美比赛一样：但这个选美比赛却鲜为人知

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] .

Had	not	a	friend	.
有	不是	一个	朋友	.

我没有朋友。

[səʊ] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,

So	being	left	alone	,
所以	存在	左边	独自的	,

所以被独自留下后，

([lɪʃəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪn])

(	Lycius	was	gone	to	summon	all	his	kin	)
(	吕基乌斯	曾是	已消失	到	召唤	全部	他的	亲属	)

（吕修斯去召集他的所有亲属了）

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɪn]

And	knowing	surely	she	could	never	win
和	会心	一定	她	可以	绝不	赢

她很清楚自己永远不可能赢。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [mæd] ['pɒmpəsnəs] ,

His	foolish	heart	from	its	mad	pompousness	,
他的	愚蠢	心	从	它是	疯狂的	傲慢	,

他那颗愚蠢的心，源于它疯狂的傲慢。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] , [haɪ] - [θɔːt] , [haʊ] [tuː; tə] [dres]

She	set	herself	,	high	-	thoughted	,	how	to	dress
她	放	她自己	,	高的	-	思考	,	如何	到	裙子

她高瞻远瞩地给自己定下了穿衣打扮的计划。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [fɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

The	misery	in	fit	magnificence	.
这	苦难	在	合身	壮丽	.

苦难与辉煌相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ænd; ənd] [wens]

She	did	so	,	but	'	tis	doubtful	how	and	whence
她	做过	所以	,	但	-	的	疑	如何	和	何处

她确实这么做了，但究竟是如何做到的，以及从何而来，却令人怀疑。

[keɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] ['səːvitə] .

Came	,	and	who	were	her	subtle	servitors	.
来	,	和	WHO	是	她	微妙的	仆人	.

来了，还有她那些心思缜密的仆人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ,

About	the	halls	,	and	to	and	from	the	doors	,
关于	这	大厅	,	和	到	和	从	这	门	,

关于大厅，以及往返于门口的路程，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [tɪl] [ɪn] [ʃɔːt] [speɪs]

There	was	a	noise	of	wings	,	till	in	short	space
那里	曾是	一个	噪音	的	翅膀	,	直到	在	短的	空间

一阵翅膀拍打的声音，直到很短的时间。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] [ʃɒn] [wɪð] [waɪd] - [ɑːtʃt] [greɪs] .

The	glowing	banquet	-	room	shone	with	wide	-	arched	grace	.
这	发光	宴会	-	房间	闪耀	和	宽的	-	拱形	优雅	.

灯光璀璨的宴会厅散发着宽阔优雅的气息。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] , [səʊl] [pə'hæps] [ænd; ənd] [ləʊn]

A	haunting	music	,	sole	perhaps	and	lone
一个	令人难忘	音乐	,	唯一	也许	和	孤独

萦绕心头的音乐，或许只有孤独和寂寞。

[sə'pɔːtrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] - [ruːf] , [meɪd] [məʊn]

Supportress	of	the	faery	-	roof	,	made	moan
女扶手	的	这	仙女	-	屋顶	,	制成	呻吟

支撑仙女屋顶的女工呻吟

[θruː'aʊt] , [æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] [maɪt] [feɪd] .

Throughout	,	as	fearful	the	whole	charm	might	fade	.
自始至终	,	作为	可怕	这	所有的	魅力	可能	褪色	.

始终，我都害怕这一切的魅力会消逝。

[freʃ] [kɑːrvd] ['siːdə(r)] , ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd]

Fresh	carved	cedar	,	mimicking	a	glade
新鲜的	雕刻	雪松	,	模仿	一个	林间空地

新鲜雕刻的雪松木，模仿着林间空地

[ɒv; əv][pɑːm][ænd; ənd]['plæntɪn; 'plænteɪn] , [met][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] ,

Of	palm	and	plantain	,	met	from	either	side	,
的	棕榈	和	芭蕉	,	遇见	从	任何一个	边	,

棕榈树和车前草，从两侧相遇，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] :

High	in	the	midst	,	in	honour	of	the	bride	:
高的	在	这	中间	,	在	荣誉	的	这	新娘	:

高高在上，以示对新娘的敬意：

[tuː] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['plæntinz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

Two	palms	and	then	two	plantains	,	and	so	on	,
二	棕榈树	和	然后	二	大蕉	,	和	所以	在	,

两棵棕榈树，然后两棵大蕉，以此类推。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [stemz] - [wʌn][tuː; tə][wʌn]

From	either	side	their	stems	branch'd	one	to	one
从	任何一个	边	他们的	茎	-	一	到	一

它们的茎干从两侧一一分枝。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪld] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl]

All	down	the	aisled	place	;	and	beneath	all
全部	向下	这	过道	地方	;	和	下面	全部

沿着过道一直走下去；以及在所有下方

[ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][læmps] [streɪt] [ɒn][frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

There	ran	a	stream	of	lamps	straight	on	from	wall	to	wall	.
那里	跑	一个	溪流	的	灯	直的	在	从	墙	到	墙	.

一排排灯从一面墙一直延伸到另一面墙。

[səʊ] ['kænəpid] , [leɪ] [æn; ən] [ʌn'teɪstɪd] [fiːst]
So canopied , lay an untasted feast
所以 有顶棚的 , 躺 一个 未尝过的 盛宴

于是，在华盖之下，躺着一场未尝的盛宴

['tiːmɪŋ] [wɪð] ['əudəz] .
Teeming with odours .
繁盛 和 气味 .

气味难闻。

['leɪmɪə] , ['riːgl] [drest] ,
Lamia , regal drest ,
拉米亚 , 尊贵 睡衣 ,

拉弥亚，皇家服饰，

['saɪləntli] [peɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
Silently paced about , and as she went ,
默默 踱步 关于 , 和 作为 她 去 ,

她默默地来回踱步，边走边说：

[ɪn] [peɪl] [kən'tentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
In pale contented sort of discontent ,
在 苍白 满足 种类 的 不满 ,

在一种苍白而满足的不满中，

- [hɜː(r); hə(r)] ['vjuːlɪs] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Mission'd her viewless servants to enrich
- 她 无视 仆人 到 丰富

她派遣那些目光短浅的仆人去致富

[ðə; ði] ['fretɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] [niːʃ] .
The fretted splendour of each nook and niche .
这 有格纹的 辉煌 的 每个 角落 和 小众市场 .

每个角落和壁龛都展现出精雕细琢的华丽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [stemz] , ['mɑːbld] [pleɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,
Between the tree - stems , marbled plain at first ,
之间 这 树 - 茎 , 大理石纹 清楚的 在 第一的 ,

树干之间，起初是大理石般的平原，

[keɪm] ['dʒæspə(r)] ['pænəlz] ; [ðen] , [ə'nɒn] , [ðeə(r)] [bɜːst]
Came jasper pannels ; then , anon , there burst
来 碧玉 面板 ; 然后 , 匿名 , 那里 爆裂

碧玉板出现了；然后，突然间，就爆裂了。

[fɔːθ] ['kriːpɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] ['slaɪtə(r)] [triːz] ,
Forth creeping imagery of slighter trees ,
第四 爬行 图像 的 略微 树木 ,

缓缓移动的，是一些矮小的树木的意象，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wəʊv] [ɪn] [smɔːl] ['intrikəsiz] .
And with the larger wove in small intricacies .
和 和 这 更大的 编织 在 小的 错综复杂 .

而较大的织物则织入了细小的复杂细节。

[ə'pruːvɪŋ] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd][æt; ət][self] - [wɪl] ,
Approving all , she faded at self - will ,
批准 全部 , 她 褪色 在 自己 - 将要 ,

她赞许一切，然后自行消逝。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ʌp] , [kləʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
And shut the chamber up , close , hush'd and still ,
和 关闭 这 房间 向上 , 关闭 , 安静 和 仍然 ,

然后关上门，让房间安静下来，一片寂静。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revlz] [ruːd] ,

Complete	**and**	**ready**	**for**	**the**	**revels**	**rude**	**,**
完全的	和	准备好	为了	这	揭秘	粗鲁的	,

一切就绪，准备参加粗鲁的狂欢，

[wen] ['dredf(ə)l] [gests] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] .

When	**dreadful**	**guests**	**would**	**come**	**to**	**spoil**	**her**	**solitude**	**.**
什么时候	可怕	客人	会	来	到	剧透	她	孤独	.

当可怕的客人来打扰她的宁静时。

[ðə; ði] [deɪ] [əpɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [raʊt] .

The	**day**	**appear'd**	**,**	**and**	**all**	**the**	**gossip**	**rout**	**.**
这	天	出现	,	和	全部	这	闲话	路线	.

日子一到，各种流言蜚语就传开了。

[əʊ] ['sensləs] [lɪʃəs] !

O	**senseless**	**Lycius**	**!**
哦	无意义的	吕基乌斯	!

愚蠢的吕基乌斯啊!

['mædmən] !

Madman	**!**
狂人	!

狂人!

['weəfɔː(r)] [flaʊt]

wherefore	**flout**
因此	蔑视

因此蔑视

[ðə; ði]['saɪlənt] - ['blesɪŋ] [feɪt] , [wɔːm] - ['aʊəz] ,

The	**silent**	**-**	**blessing**	**fate**	**,**	**warm**	**cloister'd**	**hours**	**,**
这	沉默的	-	祝福	命运	,	温暖的	-	小时	,

无声的祝福命运，温暖的隐居时光，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] [ðiːz] ['siːkrət] ['baʊəz] ?

And	**show**	**to**	**common**	**eyes**	**these**	**secret**	**bowers**	**?**
和	展示	到	常见的	眼睛	这些	秘密	鲍尔斯	?

向普通人展示这些秘密花园?

[ðə; ði] [hɜːd] - ; [iːtʃ] [gest] , [wɪð] ['bɪzi] [breɪn] ,

The	**herd**	**approach'd**	**;**	**each**	**guest**	**,**	**with**	**busy**	**brain**	**,**
这	一群	-	;	每个	客人	,	和	忙碌的	脑	,

兽群走近；每个客人，都思绪万千，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] , - [ə'meɪn] ,

Arriving	**at**	**the**	**portal**	**,**	**gaz'd**	**amain**	**,**
抵达	在	这	门户网站	,	-	主	,

到达传送门，gaz'd amain，

[ænd; ənd] ['mɑːvəl] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [striːt] ,

And	**enter'd**	**marveling**	**:**	**for**	**they**	**knew**	**the**	**street**	**,**
和	已进入	惊叹	:	为了	他们	知道	这	街道	,

他们惊奇地走了进去：因为他们认得这条街。

[rɪ'mɛmbərd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] [kəm'pliːt]

Remember'd	**it**	**from**	**childhood**	**all**	**complete**
记得	它	从	童年	全部	完全的

记得小时候就完全记得。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gæp] , [jet] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn]

Without	**a**	**gap**	**,**	**yet**	**ne'er**	**before**	**had**	**seen**
没有	一个	差距	,	然而	从未	前	有	已见

没有缝隙，却从未见过

[ðæt] ['rɔɪəl] [pɔ:tʃ] , [ðæt] [haɪ] - [bɪlt] [feə(r)] [dɪ'meɪn] ;
That royal porch , that high - built fair demesne ;
那 皇家 门廊 , 那 高的 - 建造 公平的 领地 ;

那皇家门廊，那高耸美丽的庄园；

[səʊ][ɪn] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɔ:l] , - , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ki:n] :
So in they hurried all , maz'd , curious and keen :
所以 在 他们 慌忙 全部 , - , 好奇的 和 敏锐的 :

于是，他们都匆匆走了进去，既惊奇又好奇，还很渴望：

[seɪv] [wʌn] , [hu:] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] ,
Save one , who look'd thereon with eye severe ,
节省 一 , WHO 看起来 其上 和 眼睛 严重 ,

除了一个人，他目光锐利地看着这一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [kɑ:m] - ['plɑ:ntɪd] [steps] [ɪn] [ɒ'stɪə(r)] ;
And with calm - planted steps walk'd in austere ;
和 和 冷静的 - 已种植 步骤 步行 在 简朴 ;

他迈着沉稳的步伐，神态肃穆地走着；

- [twɒz] [ˌæpə'loʊniəs] : ['sʌmθɪŋ] [tu:] [hi:; hi] [læfd] ,
' Twas Apollonius : something too he laugh'd ,
- 那是 阿波罗尼奥斯 : 某物 也 他 笑了 ,

是阿波罗尼奥斯：他也笑了，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['nɒti] ['prɒbləm] , [ðæt] [hæd; həd][dɑ:ft]
As though some knotty problem , that had daft
作为 尽管 一些 棘手 问题 , 那 有 愚蠢

仿佛遇到了什么棘手的问题，真是愚蠢至极

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [θɔ:t] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɔ:] ,
His patient thought , had now begun to thaw ,
他的 病人 想法 , 有 现在 开始 到 解冻 ,

他的病人心想，现在似乎开始解冻了。

[ænd; ənd] [sɒlv] [ænd; ənd] [melt] — - [twɒz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] .
And solve and melt — ' twas just as he foresaw .
和 解决 和 熔化 — - 那是 只是 作为 他 预见 .

溶解并融化——正如他预料的那样。

[hi:; hi] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɜ:mərəs] ['vestɪbju:l]
He met within the murmurous vestibule
他 遇见 之内 这 低语 前厅

他在低语声此起彼伏的前厅里相遇了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
His young disciple .
他的 年轻的 弟子 .

他的年轻门徒。

" - [tɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [ru:l] ,
" ' Tis no common rule ,
" - 的 不 常见的 规则 ,

“这不是一条普遍规律，

[lɪʃəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
Lycius , " said he , " for uninvited guest
吕基乌斯 , " 说 他 , " 为了 不速之客 客人

“吕基乌斯，”他说，“是个不速之客。”

[tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'fest]
To force himself upon you , and infest
到 力量 他自己 之上 你 , 和 虫害

强迫你，并侵扰你

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'bɪdn] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [braɪt] [θrɒŋ]
With an unbidden presence the bright throng
和 一个 未邀请的 在场 这 明亮的 人群

一群不请自来的耀眼人群

[ɒv; əv] ['jʌŋgə] [frendz] ; [jet] [mʌst; məst][ai][duː; də] [ðɪs] [rɒŋ] ,
Of younger friends ; yet must I do this wrong ,
的 年轻 朋友们 ; 然而 必须 我 做 这 错误的 ,

年轻的朋友们；然而我一定要做错事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
And you forgive me .
和 你 原谅 我 .

请你原谅我。

" [lɪʃəs] - , [ænd; ənd][led]
" Lycius blush'd , and led
" 吕基乌斯 - , 和 引领

吕修斯脸红了，然后领着

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔːz] [brɔːd] - [spred] ;
The old man through the inner doors broad - spread ;
这 老的 男人 通过 这 内 门 广阔 - 传播 ;

老人从内门走了进来，大步走来；

[wɪð] ['rekənsaɪlɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [miːn]
With reconciling words and courteous mien
和 和解 字 和 有礼貌 面容

用和解的言辞和礼貌的举止

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [swiːt] [mɪlk] [ðə; ði] - [spliːn] .
Turning into sweet milk the sophist's spleen .
转弯 进入 甜的 牛奶 这 - 脾 .

将诡辩家的脾脏化作甜牛奶。

[ɒv; əv] ['welθi] ['lʌstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] ,
Of wealthy lustre was the banquet - room ,
的 富裕 光泽 曾是 这 宴会 - 房间 ,

宴会厅富丽堂皇，

[wɪð] [pɜː'veɪdɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] :
Fill'd with pervading brilliance and perfume :
已填充 和 普遍存在 辉煌 和 香水 :

弥漫着耀眼的光芒和芬芳:

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['luːsɪd] ['pænel] ['fjuːmɪŋ] [stʊd]
Before each lucid pannel fuming stood
前 每个 清醒的 面板 怒气冲冲 站立

在每个清晰的面板冒着烟之前

[ə; eɪ]['sensə(r)] [fed] [wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [spaɪst] [wʊd] ,
A censer fed with myrrh and spiced wood ,
一个 香炉 美联储 和 没药 和 加香料 木头 ,

盛有没药和香料木的香炉

[iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['traɪpɒd][held] [ə'lɒft] ,
Each by a sacred tripod held aloft ,
每个 经过 一个 神圣 三脚架 握住 高空 ,

每人由一个高高举起的神圣三脚架支撑，

[huːz] ['slendə(r)] [fiːt] [waɪd] - - [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒft]
Whose slender feet wide - swerv'd upon the soft
谁 苗条 脚 宽的 - - 之上 这 柔软的

谁的纤细双脚在柔软的地面上大步走动

[wʊl] - [wuːf] [kˈɑːpɪts] : [ˈfɪfti] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk]
Wool - woofed carpets : fifty wreaths of smoke
羊毛 - 汪汪叫 地毯 : 五十 花圈 的 抽烟

羊毛地毯：五十团烟雾

[frɒm; frəm] [ˈfɪfti] [ˈsensə(r)] [ðeə(r)] [lait] [ˈvɔɪɪdʒ] [tʊk]
From fifty censers their light voyage took
从 五十 香炉 他们的 光 航程 采取

他们的轻型航行始于五十个香炉。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [stɪl] - [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]
To the high roof , still mimick'd as they rose
到 这 高的 屋顶 , 仍然 - 作为 他们 玫瑰

升到高高的屋顶，他们升起时仍然模仿着。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] - [wɔːlz] [baɪ] [twɪn] - [klaʊdz] [ˈəʊdərəs] .
Along the mirror'd walls by twin - clouds odorous .
沿着 这 - 墙壁 经过 双 - 云 有气味的 .

沿着镜面墙壁，两团云朵散发着香气。

[twelv] [sfiə] [ˈteɪblz] , [baɪ] [sɪlk] [siːts] [ɪnˈsfɪə] ,
Twelve sphered tables , by silk seats insphered ,
十二 球形 表格 , 经过 丝绸 座位 内球 ,

十二张球形桌子，旁边是丝绸材质的球形座椅，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [brest] [rɪrd]
High as the level of a man's breast rear'd
高的 作为 这 等级 的 一个 男人的 胸部 后部

高达男人胸部的高度

[ɒn] - [pɔːz] , [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈhevi] [gəʊld]
On libbard's paws , upheld the heavy gold
在 - 爪子 , 维持 这 重的 金子

利巴德的爪子托起了沉重的黄金

[ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈgɒblət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔː(r)] [θraɪs] [təʊld]
Of cups and goblets , and the store thrice told
的 杯子 和 高脚杯 , 和 这 店铺 三次 讲述

关于杯子和高脚杯，商店三次讲述了

[ɒv; əv][ˈsɪəriːz] - [hɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hjuːdʒ] [ˈves(ə)lz] , [waɪn]
Of Ceres ' horn , and , in huge vessels , wine
的 谷神星 - 喇叭 , 和 , 在 巨大的 船只 , 葡萄酒

用谷神星的号角，以及盛在巨大器皿中的葡萄酒

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [tʌn] [wɪð] [ˈmeri] [ʃaɪn] .
Come from the gloomy tun with merry shine .
来 从 这 阴沉 通 和 欢乐 闪耀 .

从阴暗的隧道中带着欢乐的光芒而来。

[ðʌs] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [stʊd] ,
Thus loaded with a feast the tables stood ,
因此 已加载 和 一个 盛宴 这 表格 站立 ,

于是，餐桌上摆满了丰盛的佳肴。

[iːtʃ] [ʃrain] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] .
Each shrining in the midst the image of a God .
每个 神社 在 这 中间 这 图像 的 一个 上帝 .

每个神龛中央都供奉着神像。

[wen] [ɪn][æn; ən] [ˈæntiˌtʃeɪmbər] [ˈevri] [gest]
When in an antichamber every guest
什么时候 在 一个 前厅 每一个 客人

在休息室里，每位客人

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [fʊl] [spʌndʒ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [prɛsd] ,

Had	felt	the	cold	full	sponge	to	pleasure	press'd	,
有	毛毡	这	寒冷的	满的	海绵	到	乐趣	按下	,

感受到冰冷的海绵被压得紧紧的，带来愉悦，

[baɪ] - [sleɪvz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

By	minist'ring	slaves	,	upon	his	hands	and	feet	,
经过	-	奴隶	,	之上	他的	双手	和	脚	,

藉由服侍的奴隶，用他的手和脚，

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɔɪlz] [wɪð] ['serəməni] [miːt]

And	fragrant	oils	with	ceremony	meet
和	香	油	和	仪式	见面

香油与仪式相遇

[ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]

Pour'd	on	his	hair	,	they	all	mov'd	to	the	feast
倾倒	在	他的	头发	,	他们	全部	已移动	到	这	盛宴

把酒浇在他的头发上，然后他们都去赴宴了。

[ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [pleɪst]

In	white	robes	,	and	themselves	in	order	placed
在	白色的	长袍	,	和	他们自己	在	命令	放置

身着白袍，他们按顺序排列

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , ['wʌndərɪŋ]

Around	the	silken	couches	,	wondering
大约	这	丝	沙发	,	好奇

在丝绸沙发周围，人们不禁沉思

[wens] [ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] [kɒst] [ænd; ənd] [bleɪz] [ɒv; əv] [welθ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] .

Whence	all	this	mighty	cost	and	blaze	of	wealth	could	spring	.
何处	全部	这	强大的	成本	和	火焰	的	财富	可以	春天	.

这一切巨大的开支和财富的爆发究竟源于何处?

[sɒft] [went] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [ə'lɒŋ] ,

Soft	went	the	music	the	soft	air	along	,
柔软的	去	这	音乐	这	柔软的	空气	沿着	,

音乐轻柔地流淌，空气也随之轻柔地流动。

[waɪl] ['fluːənt] [griːk] [ə; eɪ] - ['ʌndəsɒŋ]

While	fluent	Greek	a	vowel'd	undersong
尽管	流利	希腊语	一个	-	伴唱

虽然流利的希腊语是带元音的伴唱

[kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ləʊ]

Kept	up	among	the	guests	discoursing	low
保留	向上	之中	这	客人	论述	低的

在宾客们低声交谈中保持联系

[æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [fləʊ] ;

At	first	,	for	scarcely	was	the	wine	at	flow	;
在	第一的	,	为了	几乎	曾是	这	葡萄酒	在	流动	;

起初，酒水几乎还没流出来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪntɪdʒ] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [breɪnz] ,

But	when	the	happy	vintage	touch'd	their	brains	,
但	什么时候	这	快乐的	优质的	触摸	他们的	大脑	,

但当那令人愉悦的复古气息触动了他们的大脑时，

[laʊdə] [ðeɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [laʊdə] [kʌm] [ðə; ði] [streɪnz]

Louder	they	talk	,	and	louder	come	the	strains
更大声	他们	讲话	,	和	更大声	来	这	菌株

他们说话的声音越大，发出的噪音也就越大。

[ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [daɪz] ,

Of	**powerful**	**instruments**	**—**	**the**	**gorgeous**	**dyes**	**,**
的	强大的	仪器	—	这	华丽的	染料	,

强大的工具——华丽的染料，

[ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriz] ,

The	**space**	**,**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**draperies**	**,**
这	空间	,	这	辉煌	的	这	窗帘	,

空间宽敞，帷幔华丽，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['rɪtʃnəs] , ['nektərəs] [tʃɪə(r)] ,

The	**roof**	**of**	**awful**	**richness**	**,**	**nectarous**	**cheer**	**,**
这	屋顶	的	可怕	丰富	,	蜜汁的	欢呼	,

富丽堂皇的屋顶，甜美的喜悦，

['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] , [ænd; ənd] - [self] , [ə'pɪə(r)] ,

Beautiful	**slaves**	**,**	**and**	**Lamia's**	**self**	**,**	**appear**	**,**
美丽的	奴隶	,	和	-	自己	,	出现	,

美丽的奴隶们，以及拉弥亚本人，都出现了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['rəʊzi] [diːd] ,

Now	**,**	**when**	**the**	**wine**	**has**	**done**	**its**	**rosy**	**deed**	**,**
现在	,	什么时候	这	葡萄酒	有	完毕	它是	红润	契据	,

现在，当葡萄酒完成了它那美好的使命之后，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['træmlz] [friːd] ,

And	**every**	**soul**	**from**	**human**	**trammels**	**freed**	**,**
和	每一个	灵魂	从	人类	束缚	自由	,

每个灵魂都从人类的束缚中解脱出来，

[nəʊ][mɔː(r)][səʊ] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [waɪn] , [swiːt] [waɪn] ,

No	**more**	**so**	**strange**	**;**	**for**	**merry**	**wine**	**,**	**sweet**	**wine**	**,**
不	更多的	所以	奇怪的	;	为了	欢乐	葡萄酒	,	甜的	葡萄酒	,

这并不奇怪；对于欢乐的葡萄酒、甜美的葡萄酒来说，

[wɪl] [meɪk] [ɪ'lɪziən] [ʃeɪdz] [nɒt] [tuː] [feə(r)] , [tuː] [dɪ'vaɪn] .

Will	**make**	**Elysian**	**shades**	**not**	**too**	**fair**	**,**	**too**	**divine**	**.**
将要	制作	极乐世界	色调	不是	也	公平的	,	也	神圣的	.

会让极乐世界的色调显得不那么白皙，过于神圣。

[suːn] [wɒz; wəz] [gɒd] ['bækəs] [æt; ət] [mə'rɪdiən] [haɪt] ;

Soon	**was**	**God**	**Bacchus**	**at**	**meridian**	**height**	**;**
很快	曾是	上帝	巴克斯	在	子午线	高度	;

不久，酒神巴克斯便到达了子午线的最高点；

- [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['dʌb(ə)l] [braɪt] :

Flush'd	**were**	**their**	**cheeks**	**,**	**and**	**bright**	**eyes**	**double**	**bright**	**:**
-	是	他们的	脸颊	,	和	明亮的	眼睛	双倍的	明亮的	:

他们双颊绯红，双眼炯炯有神：

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['evri] [griːn] , [ænd; ənd] ['evri] [sent]

Garlands	**of**	**every**	**green**	**,**	**and**	**every**	**scent**
花环	的	每一个	绿色的	,	和	每一个	香味

各种绿色和各种香气交织成的花环

[frɒm; frəm] [veɪlz] , [ɔː(r)] ['fɒrɪst] - [triːz] [brɑːntʃ] [rent] ,

From	**vales**	**deflower'd**	**,**	**or**	**forest**	**-**	**trees**	**branch**	**rent**	**,**
从	山谷	失贞	,	或者	森林	-	树木	分支	租	,

从被玷污的山谷，或森林树枝的租金，

[ɪn] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [braɪt] - [gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

In	**baskets**	**of**	**bright**	**osier'd**	**gold**	**were**	**brought**
在	篮子	的	明亮的	-	金子	是	带来

一篮篮闪闪发光的柳条金子被带来了

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)lz] - , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [θɔːt]

High	as	the	handles	heap'd	,	to	suit	the	thought
高的	作为	这	把手	-	,	到	套装	这	想法

把手堆积得很高，正好符合这种想法。

[ɒv; əv] ['evri] [gest] ; [ðæt] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [pliːz] ,

Of	every	guest	;	that	each	,	as	he	did	please	,
的	每一个	客人	;	那	每个	,	作为	他	做过	请	,

每位宾客，都随心所欲地.....

[maɪt] ['fænsi] - [fɪt][hɪz; ɪz] [braʊz] , [sɪlk] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Might	fancy	-	fit	his	brows	,	silk	-	pillow'd	at	his	ease	.
可能	想要	-	合身	他的	眉毛	,	丝绸	-	-	在	他的	舒适	.

或许他会精心修饰眉毛，舒舒服服地躺在丝绸枕头上。

[wɒt] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪmɪə] ?

What	wreath	for	Lamia	?
什么	花圈	为了	拉米亚	?

给拉米亚戴什么花环?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪʃəs] ?

What	for	Lycius	?
什么	为了	吕基乌斯	?

吕基乌斯又有什么用呢?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] , [əʊld][ˌæpə'loʊniəs] ?

What	for	the	sage	,	old	Apollonius	?
什么	为了	这	圣人	,	老的	阿波罗尼奥斯	?

那位睿智的老阿波罗尼乌斯又有何意义呢?

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][biː; bi] [ðeə(r)] [hʌŋ]

Upon	her	aching	forehead	be	there	hung
之上	她	疼痛	前额	是	那里	悬挂

在她疼痛的额头上，悬挂着

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ædərz] [tʌŋ] ;

The	leaves	of	willow	and	of	adder's	tongue	;
这	树叶	的	柳	和	的	加法器的	舌头	;

柳树叶和蝰蛇舌草的叶子;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [kwɪk] , [let] [juː 'es] [strɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

And	for	the	youth	,	quick	,	let	us	strip	for	him
和	为了	这	青年	,	快的	,	让	我们	条	为了	他

至于年轻人，快，让我们为他脱光衣服。

[ðə; ði] ['θɜːsəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [meɪ] [swɪm]

The	thyrsus	,	that	his	watching	eyes	may	swim
这	酒神	,	那	他的	观看	眼睛	可能	游泳

那根酒神杖，让他的注视之眼得以畅游。

['ɪntuː] [fə'getflnəs] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Into	forgetfulness	;	and	,	for	the	sage	,
进入	健忘	;	和	,	为了	这	圣人	,

陷入遗忘；而对于智者而言，

[let] [spɪə(r)] - [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['θɪs(ə)l] [weɪdʒ]

Let	spear	-	grass	and	the	spiteful	thistle	wage
让	矛	-	草	和	这	恶毒的	蓟	工资

让矛草和那恶毒的蓟来争斗吧

[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] .

War	on	his	temples	.
战争	在	他的	寺庙	.

太阳穴遭受攻击。

[duː; də] [nɒt] [ɔːl] [tʃɑːms] [flai]

Do	not	all	charms	fly
做	不是	全部	魅力	飞

并非所有的魅力都会飞翔

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [fə'lɒsəfi] ?

At	the	mere	touch	of	cold	philosophy	?
在	这	仅仅	触碰	的	寒冷的	哲学	?

仅仅触碰到冰冷的哲学?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wʌns] [ɪn] ['hev(ə)n] :

There	was	an	awful	rainbow	once	in	heaven	:
那里	曾是	一个	可怕	彩虹	一次	在	天堂	:

天堂里曾经出现过一道可怕的彩虹:

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊf] , [hɜː(r); hə(r)] ['tekstʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

We	know	her	woof	,	her	texture	;	she	is	given
我们	知道	她	纬	,	她	质地	;	她	是	给定

我们了解她的吠声，她的质感；她被赋予了

[ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

In	the	dull	catalogue	of	common	things	.
在	这	乏味的	目录	的	常见的	事物	.

在平淡无奇的普通事物目录中。

[fə'lɒsəfi] [wɪl] [klɪp] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,

Philosophy	will	clip	an	Angel's	wings	,
哲学	将要	夹子	一个	天使的	翅膀	,

哲学会剪掉天使的翅膀。

['kɒŋkə(r)] [ɔːl] ['mɪstəriz] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [laɪn] ,

Conquer	all	mysteries	by	rule	and	line	,
征服	全部	谜团	经过	规则	和	线	,

以规则和线条征服一切谜团，

['empti] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [noʊmd] [maɪn] —

Empty	the	haunted	air	,	and	gnomed	mine	—
空的	这	闹鬼的	空气	,	和	侏儒	矿	—

清空闹鬼的空气，以及地精矿井——

[ˌʌn'wiːv] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eə'waɪl] [meɪd]

Unweave	a	rainbow	,	as	it	erewhile	made
拆	一个	彩虹	,	作为	它	以前	制成

解开彩虹，就像它曾经那样

[ðə; ði] ['tendə(r)] - [pɜ:səʊnd] ['leɪmɪə] [melt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

The	tender	-	person'd	Lamia	melt	into	a	shade	.
这	投标	-	人	拉米亚	熔化	进入	一个	阴影	.

温柔的拉弥亚化作一抹阴影。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [lɪʃəs] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [tʃiːf] [pleɪs] ,

By	her	glad	Lycius	sitting	,	in	chief	place	,
经过	她	高兴的	吕基乌斯	坐着	,	在	首席	地方	,

她身边是快乐的吕基乌斯，坐在最显眼的位置上，

[skeəs] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] ,

Scarce	saw	in	all	the	room	another	face	,
稀少	锯	在	全部	这	房间	其他	脸	,

房间里几乎看不到另一张脸，

[tɪl] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [trɑːns] , [ə; eɪ] [kʌp] [hiː; hi] [tʊk]

Till	,	checking	his	love	trance	,	a	cup	he	took
直到	,	检查	他的	爱	发呆	,	一个	杯子	他	采取

直到他意识到自己沉浸在爱河中，他才拿起一杯酒。

[fʊl] - , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lʊk]

Full	brimm'd	,	and	opposite	sent	forth	a	look
满的	-	,	和	对面的	发送	前进	一个	看

帽檐完全遮盖住，对面露出一丝表情

- [krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns]

'	Cross	the	broad	table	,	to	beseech	a	glance
-	叉	这	广阔	桌子	,	到	恳求	一个	瞥一眼

跨过宽阔的桌子，只为博得一瞥

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːtʃərz] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] ,

From	his	old	teacher's	wrinkled	countenance	,
从	他的	老的	老师的	皱	面容	,

从他老老师布满皱纹的脸上，

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm] .

And	pledge	him	.
和	保证	他	.

并向他宣誓效忠。

[ðə; ði][bɔːld] - [hed] [fə'lɒsəfə(r)]

The	bald	-	head	philosopher
这	秃	-	头	哲学家

秃头哲学家

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɔː(r)][stɜː(r)]

Had	fix'd	his	eye	,	without	a	twinkle	or	stir
有	已修复	他的	眼睛	,	没有	一个	闪烁	或者	搅拌

他目光呆滞，一动不动，没有丝毫表情。

[fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

Full	on	the	alarmed	beauty	of	the	bride	,
满的	在	这	惊慌	美丽	的	这	新娘	,

新娘惊恐的美貌尽显无遗，

[braʊ] - ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [praɪd] .

Brow	-	beating	her	fair	form	,	and	troubling	her	sweet	pride	.
眉头	-	殴打	她	公平的	形式	,	和	令人不安的	她	甜的	自豪	.

羞辱她美丽的身躯，伤害她甜美的自尊。

[lɪʃəs] [ðen] [prɛsd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [dɪ'vaʊt] [tʌtʃ] ,

Lycius	then	press'd	her	hand	,	with	devout	touch	,
吕基乌斯	然后	按下	她	手	,	和	虔诚的	触碰	,

然后，吕基乌斯虔诚地握住了她的手。

[æz; əz] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rəʊzi] [kaʊtʃ] :

As	pale	it	lay	upon	the	rosy	couch	:
作为	苍白	它	躺	之上	这	红润	长椅	:

它苍白地躺在粉红色的沙发上：

- [twɒz] ['aɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ;

'	Twas	icy	,	and	the	cold	ran	through	his	veins	;
-	那是	冰冷的	,	和	这	寒冷的	跑	通过	他的	静脉	;

天气冰冷，寒意渗入他的血管；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz]

Then	sudden	it	grew	hot	,	and	all	the	pains
然后	突然	它	生长	热的	,	和	全部	这	疼痛

然后突然间，身体变得发热，所有的疼痛也随之而来。

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hiːt] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Of	an	unnatural	heat	shot	to	his	heart	.
的	一个	不自然	热	射击	到	他的	心	.

一股不自然的热浪直击他的心脏。

" ['leɪmɪə] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?

"	Lamia	,	what	means	this	?
"	拉米亚	,	什么	方法	这	?

拉米亚，这是什么意思?

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [stɑːt] ?

Wherefore	dost	thou	start	?
因此	朋友	你	开始	?

你从何开始?

[noʊst] [ðaʊ] [ðæt] [mæn] ?

Know'st	thou	that	man	?
知道	你	那	男人	?

你认识那个人吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪmɪə] ['ænsərd] [nɒt] .

"	Poor	Lamia	answer'd	not	.
"	贫穷的	拉米亚	已回答	不是	.

可怜的拉米亚没有回答。

[hiː; hi] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt]

He	gaz'd	into	her	eyes	,	and	not	a	jot
他	-	进入	她	眼睛	,	和	不是	一个	点

他凝视着她的眼睛，却一丝一毫也没有

- [ðeɪ] [ðə; ði] ['lʌvlɔːn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] :

Own'd	they	the	lovelorn	piteous	appeal	:
-	他们	这	失恋的	可怜的	上诉	:

他们拥有那份失恋的悲惨诉求:

[mɔː(r)] , [mɔː(r)][hiː; hi] - : [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sensɪz] [riːl] :

More	,	more	he	gaz'd	:	his	human	senses	reel	:
更多的	,	更多的	他	-	:	他的	人类	感官	卷轴	:

他越发惊恐:他的感官开始扭曲:

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [spel] [ðæt] ['lʌvlinəs] [əb'zɔːbs] ;

Some	hungry	spell	that	loveliness	absorbs	;
一些	饥饿的	拼写	那	可爱	吸收	;

某种令美貌倾倒的饥饿魔咒;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [ɔːrbz] .

There	was	no	recognition	in	those	orbs	.
那里	曾是	不	认出	在	那些	球体	.

那些光球中没有任何识别信息。

" ['leɪmɪə] !

"	Lamia	!
"	拉米亚	!

“拉米亚!

" [hiː; hi] [kraɪd] — [ænd; ənd] [nəʊ] [sɒft] - [təʊnd] [rɪ'plaɪ] .

"	he	cried	—	and	no	soft	-	toned	reply	.
"	他	哭	—	和	不	柔软的	-	色调	回复	.

他哭了——却没有得到任何温和的回应。

[ðə; ði] ['meni] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['revlri]

The	many	heard	,	and	the	loud	revelry
这	许多	听到	,	和	这	大声	狂欢

许多人都听到了，还有喧闹的狂欢

[gruː] [hʌʃ] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['mjuːzɪk][nəʊ][mɔː(r)] [briːð] ;

Grew	hush	;	the	stately	music	no	more	breathes	;
成长	嘘	;	这	庄严	音乐	不	更多的	呼吸	;

寂静降临;庄严的音乐不再响起;

[ðə; ði] ['mɜːtl] - [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [riːðz; riːθs] .

The	myrtle	sicken'd	in	a	thousand	wreaths	.
这	桃金娘	-	在	一个	千	花圈	.

千枝花环中，桃金娘枯萎了。

[baɪ] [feɪnt] [dɪ'griːz] , [vɔɪs] , [luːt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siːst] ;

By	faint	degrees	,	voice	,	lute	,	and	pleasure	ceased	;
经过	头晕的	学位	,	嗓音	,	琵琶	,	和	乐趣	停止	;

声音、琴声和快乐渐渐消失；

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [step] [baɪ] [step] [ɪn'kriːst] ,

A	deadly	silence	step	by	step	increased	,
一个	致命	沉默	步	经过	步	增加	,

死一般的寂静逐渐加深，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ,

Until	it	seem'd	a	horrid	presence	there	,
直到	它	似乎	一个	可怕的	在场	那里	,

直到它看起来就像一个可怕的存在，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

And	not	a	man	but	felt	the	terror	in	his	hair	.
和	不是	一个	男人	但	毛毡	这	恐怖	在	他的	头发	.

没有一个男人能感受到恐惧涌上心头。

" ['leɪmɪə] !

"	Lamia	!
"	拉米亚	!

“拉米亚！

" [hiː; hi] [ʃriːkd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃriːk]

"	he	shriek'd	;	and	nothing	but	the	shriek
"	他	尖叫	;	和	没有什么	但	这	尖叫

他尖叫起来；除了尖叫声，什么也没有。

[wɪð] [ɪts] [sæd] ['ekəʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [breɪk] .

With	its	sad	echo	did	the	silence	break	.
和	它是	伤心	回声	做过	这	沉默	休息	.

悲伤的回声打破了寂静。

" [bɪ'gɒn] , [faʊl] [driːm] !

"	Begone	,	foul	dream	!
"	走开	,	犯规	梦	!

滚开，邪恶的梦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪzɪŋ] [ə'gen]

"	he	cried	,	gazing	again
"	他	哭	,	凝视	再次

他哭着，再次凝视着。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪdz] [feɪs] , [weə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['æʒə(r)] [veɪn]

In	the	bride's	face	,	where	now	no	azure	vein
在	这	新娘的	脸	,	在哪里	现在	不	蔚蓝	静脉

新娘的脸上，如今已不见一丝蔚蓝的脉络。

[ɒn] [feə(r)] - [speɪst] ['templz] ; [nəʊ] [sɒft] [bluːm]

Wander'd	on	fair	-	spaced	temples	;	no	soft	bloom
漫游	在	公平的	-	间隔	寺庙	;	不	柔软的	盛开

漫步于间距适中的庙宇；未见柔和的花朵

['mɪstɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] ; [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːm]

Misted	the	cheek	;	no	passion	to	illume
雾蒙蒙的	这	脸颊	;	不	热情	到	照明

脸颊蒙上雾气；没有激情点燃

[ðə; ði] [diːp] - [rɪ'sest] ['vɪʒn] — [ɔːl][wɒz; wəz] [blaɪt] ;

The	deep	-	recessed	vision	—	all	was	blight	;
这	深的	-	凹陷	想象	—	全部	曾是	枯萎病	;

视野极度狭窄——到处都是残垣断壁;

['leɪmɪə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)] , [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['dedli] [waɪt] .

Lamia	,	no	longer	fair	,	there	sat	a	deadly	white	.
拉米亚	,	不	更长	公平的	,	那里	卫星	一个	致命	白色的	.

拉米亚，不再美丽，而是一副致命的白色面孔。

" [ʃʌt] , [ʃʌt] [ðəʊz] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [aɪz] , [ðaʊ] ['ruːθləs] [mæn] !

"	Shut	,	shut	those	juggling	eyes	,	thou	ruthless	man	!
"	关闭	,	关闭	那些	戏法	眼睛	,	你	无情	男人	!

“闭上你那双闪烁的眼睛，你这个冷酷无情的人！”

[tɜːn] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [retʃ] !

Turn	them	aside	,	wretch	!
转动	他们	旁边	,	可怜虫	!

把他们放到一边去，恶棍!

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bæn]

or	the	righteous	ban
或者	这	正义	禁止

或正义禁令

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] , [huːz] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]

Of	all	the	Gods	,	whose	dreadful	images
的	全部	这	神	,	谁	可怕	图片

在所有神祇中，那些可怕的形象

[hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['prezənsiz] ,

Here	represent	their	shadowy	presences	,
这里	代表	他们的	阴暗的	存在	,

这里展现的是他们阴暗的存在，

[meɪ] [pɪəs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːn]

May	pierce	them	on	the	sudden	with	the	thorn
可能	刺穿	他们	在	这	突然	和	这	刺

可能会突然用刺刺穿他们

[ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['blaɪndnəs] ; ['liːvɪŋ] [ðiː] [fə'lɔːn] ,

Of	painful	blindness	;	leaving	thee	forlorn	,
的	痛苦	失明	;	离开	你	绝望	,

痛苦的失明；让你孤苦伶仃，

[ɪn] [tremblɪŋ] ['dəʊtɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [fraɪt]

In	trembling	dotage	to	the	feeblest	fright
在	发抖	溺爱	到	这	最虚弱	惊吓

颤抖的衰老，连最微弱的恐惧都会惊吓。

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'fendɪd] [maɪt] ,

Of	conscience	,	for	their	long	offended	might	,
的	良心	,	为了	他们的	长的	被冒犯了	可能	,

出于良心，为了他们长期以来受到冒犯的力量，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [praʊd] - [hɑːt] ['sɔfistri] ,

For	all	thine	impious	proud	-	heart	sophistries	,
为了	全部	你的	不敬	自豪的	-	心	诡辩	,

你那些卑鄙无耻、傲慢自大的诡辩之词，

[ʌn'lɔːfl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [laɪz] .

Unlawful	magic	,	and	enticing	lies	.
非法的	魔法	,	和	诱人的	谎言	.

非法的魔法和诱人的谎言。

[kə'rɪnθiənz] !
Corinthians !
哥林多前书 !

哥林多人啊!

[lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [greɪ] - [bɪəd] [retʃ] !
look upon that gray - beard wretch !
看 之上 那 灰色的 - 胡须 可怜虫 !

瞧瞧那个白胡子老头!

[mɑːk] [haʊ] , [pəzɛsd] , [hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] ['aɪlɪdz] [stretʃ]
Mark how , possess'd , his lashless eyelids stretch
标记 如何 , 拥有 , 他的 无睫毛 眼睑 拉紧

注意看，他那没有睫毛的眼睑是如何伸展的，仿佛着了魔一般。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [aɪz] !
Around his demon eyes !
大约 他的 恶魔 眼睛 !

在他那双恶魔般的眼睛周围!

[kə'rɪnθiənz] , [siː] !
Corinthians , see !
哥林多前书 , 看 !

哥林多人，看!

[maɪ] [swiːt] [braɪd] ['wɪðəz] [æt; ət][ðeə(r)]['pəʊt(ə)nsi] . "
My sweet bride withers at their potency . "
我的 甜的 新娘 威瑟斯 在 他们的 效力 . "

我亲爱的新娘在他们的威力下凋零了。

" [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn]
" Fool ! " said the sophist , in an under - tone
" 傻子 ! " 说 这 诡辩家 , 在 一个 在下面 - 语气

“蠢货！”诡辩家低声说道。

[grʌf] [wɪð] [kən'tempt] ; [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [naɪ] [məʊn]
Gruff with contempt ; which a death - nighing moan
粗暴 和 鄙视 ; 哪个 一个 死亡 - 夜幕降临 呻吟

粗鲁而轻蔑；临终前的呻吟

[frɒm; frəm] [lɪʃəs] ['ænsərd] , [æz; əz] [hɑːt] - [strʌk] [ænd; ənd] [lɒst] ,
From Lycius answer'd , as heart - struck and lost ,
从 吕基乌斯 已回答 , 作为 心 - 击 和 丢失的 ,

吕基乌斯回答道，语气中充满了悲痛和迷茫。

[hiː; hi][sæŋk]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [gəʊst] .
He sank supine beside the aching ghost .
他 沉没 仰卧 旁 这 疼痛 鬼 .

他仰面瘫倒在痛苦的幽灵身边。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

[fuːl] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl]
Fool ! " repeated he , while his eyes still
傻子 ! " 重复 他 , 尽管 他的 眼睛 仍然

“蠢货！”他重复道，同时他的眼睛仍然.....

[rɪ'lentɪd] [nɒt] , [nɔː(r)] ; " [frɒm; frəm] ['evri] [ɪl]
Relented not , nor mov'd ; " from every ill
让步 不是 , 也不 已移动 ; " 从 每一个 患病的

毫不退让，毫不动摇；“远离一切苦难”

[ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][aɪ] [prəzɝːvd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Of life have I preserv'd thee to this day ,
的 生活 有 我 保存 你 到 这 天 ,

我将你保全至今，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [preɪ] ?
And shall I see thee made a serpent's prey ?
和 将 我 看 你 制成 一个 蛇的 猎物 ?

难道我要眼睁睁地看着你成为毒蛇的猎物吗?

" [ðen] ['leɪmɪə] - [deθ] [breθ] ; [ðə; ði] - [aɪ] ,
" Then Lamia breath'd death breath ; the sophist's eye ,
" 然后 拉米亚 - 死亡 气息 ; 这 - 眼睛 ,

“然后拉弥亚吐出死亡的气息；诡辩家的眼睛，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] , [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] ,
Like a sharp spear , went through her utterly ,
喜欢 一个 锋利的 矛 , 去 通过 她 完全地 ,

像一根锋利的长矛，彻底刺穿了她。

[kiːn] , ['kruːəl] , ['pɜːrsɪənt] , ['stɪŋɪŋ] : [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel]
Keen , cruel , perceant , stinging : she , as well
敏锐的 , 残忍的 , 百分比 , 刺痛 : 她 , 作为 出色地

敏锐、残酷、精准、尖锐：她也是如此。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hænd][kʊd; kəd] ['eni] ['miːnɪŋ] [tel] ,
As her weak hand could any meaning tell ,
作为 她 虚弱的 手 可以 任何 意义 告诉 ,

她虚弱的手似乎无法表达任何含义。

- [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; ['veɪnli] [səʊ] ,
Motion'd him to be silent ; vainly so ,
- 他 到 是 沉默的 ; 徒劳地 所以 ,

他示意他安静，但徒劳无功。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lev(ə)l] — [nəʊ] !
He look'd and look'd again a level — No !
他 看起来 和 看起来 再次 一个 等级 — 不 !

他看了又看了看，终于看清了——不!

" [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ! " ['ekəud] [hiː; hi] ; [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] ,
" A Serpent ! " echoed he ; no sooner said ,
" 一个 蛇 ! " 回声 他 ; 不 很快 说 ,

“一条蛇！”他重复道；话音刚落，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] :
Than with a frightful scream she vanished :
比 和 一个 可怕 尖叫 她 消失了 :

然后，她发出一声凄厉的尖叫，消失了:

[ænd; ənd] [lɪʃəs] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
And Lycius ' arms were empty of delight ,
和 吕基乌斯 - 武器 是 空的 的 喜 ,

吕修斯的怀抱里空无一物，没有一丝喜悦。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
As were his limbs of life , from that same night .
作为 是 他的 四肢 的 生活 , 从 那 相同的 夜晚 .

他的四肢也从当晚开始失去了生命。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ! — [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [raʊnd]
On the high couch he lay ! — his friends came round
在 这 高的 长椅 他 躺 ! — 他的 朋友们 来了 圆形的

他躺在高高的沙发上！——他的朋友们来了。

[səˈpɔːrtɪd] [hɪm] — [nəʊ] [pʌls] , [ɔː(r)] [breθ] [ðeɪ] [faʊnd] ,

Supported	**him**	**—**	**no**	**pulse**	**,**	**or**	**breath**	**they**	**found**	**,**
有	他	—	不	脉冲	,	或者	气息	他们	成立	,

他们扶起他——发现他没有脉搏，也没有呼吸。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [ˈmærɪdʒ] [rəʊb] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [wuːnd] .

And	**,**	**in**	**its**	**marriage**	**robe**	**,**	**the**	**heavy**	**body**	**wound**	**.**
和	,	在	它是	婚姻	长袍	,	这	重的	身体	伤口	.

而身着结婚礼服的，是沉重的躯体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神